

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 1

RECEIVED

APR 7 1947

UNITED NATIONS
ARCHIVES

Lake Success
New York, 1947

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Annex 1	
Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative for Australia on the Security Council	1
Annex 2	
Letter from the Chairman of the Council of Foreign Ministers to the Secretary-General of the United Nations, dated 12 December 1946, with enclosures	1

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Annexe 1	
Rapport du Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité, relatif aux lettres de créance du représentant de l'Australie au Conseil de sécurité	1
Annexe 2	
Lettre du Président du Conseil des Ministres des Affaires étrangères au Secrétaire général des Nations Unies, en date du 12 décembre 1946, et pièces jointes	1

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

CONSEIL DE SECURITE

SECOND YEAR

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 1

ANNEXES TO THE OFFICIAL RECORD OF THE EIGHTY-NINTH MEETING 7 JANUARY 1947

ANNEXES AU PROCES-VERBAL OFFICIEL DE LA QUATRE-VINGT-NEUVIEME SEANCE 7 JANVIER 1947

ANNEX 1

Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative for Australia on the Security Council (document S/234)

[Original text: English]

2 January 1947

Pursuant to rule 15 of the provisional rules of procedure of the Security Council, I wish to report that I received a telegram on 31 December 1946 from His Excellency, Mr. H. V. Evatt, Minister for External Affairs of Australia, authorizing the Honourable N. J. O. Makin, Australian Ambassador in Washington, to act as the representative for Australia on the Security Council for the month of January 1947.

In my opinion these credentials are in order.

ANNEX 2

Letter from the Chairman of the Council of Foreign Ministers to the Secretary-General of the United Nations, dated 12 December 1946, received 20 December 1946 (document S/224)

[Original text: English]

New York, 12 December 1946

Excellency,

The representatives of the United States of America, of France, of the United Kingdom and of the Union of Soviet Socialist Republics, meeting as the Council of Foreign Ministers in New York, have prepared a Peace Treaty with Italy which shall come into force when ratified by the four Powers in question.

ANNEXE 1

Rapport du Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité, relatif aux lettres de créance du représentant de l'Australie au Conseil de sécurité (document S/234)

[Texte original en anglais]

2 janvier 1947

Par application de l'article 15 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, j'ai l'honneur de porter à la connaissance du Conseil que j'ai reçu, le 31 décembre 1946, un télégramme de Son Excellence M. H. V. Evatt, Ministre des Affaires étrangères d'Australie, autorisant l'honorable N. J. O. Makin, Ambassadeur d'Australie à Washington, à remplir les fonctions de représentant de l'Australie au Conseil de sécurité pendant le mois de janvier 1947.

Je suis d'avis que cette accréditation est régulière.

ANNEXE 2

Lettre du Président du Conseil des Ministres des Affaires étrangères au Secrétaire général des Nations Unies, en date du 12 décembre 1946, reçue le 20 décembre 1946 (document S/224)

[Texte original en anglais]

New-York, 12 décembre 1946

Excellence,

Les représentants des Etats-Unis d'Amérique, de la France, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, réunis en Conseil des Ministres des Affaires étrangères à New-York, ont préparé un Traité de paix avec l'Italie qui entrera en vigueur dès sa ratification par ces quatre Puissances.

The Treaty establishes a Free Territory of Trieste whose independence and integrity would be ensured by the Security Council of the United Nations. The Permanent Statute and the Provisional Statute of the Territory appear as an annex to the Treaty, as does likewise an Instrument on the Free Port of Trieste.

So as to permit the Security Council to study the texts in question, I have the honour to transmit to you the relevant Articles and Annexes of the Draft Peace Treaty with Italy (Articles relative to the boundaries between Italy and the Free Territory of Trieste, the boundaries between the Free Territory and Yugoslavia, the work of the Boundary Commission, the general principles concerning the Statute of the Free Territory; Annexes concerning the regime of the property and interests transferred to the Free Territory, the technical guarantees given the Free Territory and the Permanent Statute of the Free Territory, the provisional regime of this Territory and the regime of the Free Port), and to inform you that the Ministers of Foreign Affairs have instituted a committee which will hold itself at the disposal of the Security Council for the purpose of furnishing it with all necessary information concerning the Free Territory, its Statute and the provisions concerning the Free Port of Trieste.

The Ministers of Foreign Affairs of the United States of America, of France, of the United Kingdom and of the Union of Soviet Socialist Republics are desirous that the texts submitted on the terms of the Treaty for approval by the Security Council be decided on by the latter before 15 January as the signing of the Treaty of Peace with Italy is to occur at the beginning of February.

Respectfully yours,
(signed) James F. BYRNES
Chairman

His Excellency Mr. Trygve LIE,
Secretary-General of the United Nations

ENCLOSURES

1. Description of frontiers, with map;
2. General provisions concerning the status of the Free Territory of Trieste;
3. Property and debt provisions relating to the Free Territory of Trieste;
4. Technical guarantees;
5. Instrument for the provisional regime of the Free Territory of Trieste;
6. Permanent Statute for the Free Territory of Trieste;
7. Instrument for the Free Port of Trieste.

ENCLOSURES

1a. Description of frontier between Italy and the Free Territory of Trieste^{1 2}

[Original texts: English, French and Russian]

The frontier between Italy and the Free Territory of Trieste shall be fixed as follows:

¹ Reference: US-GSGS 1:100,000 map, series 4164, sheet Nos. 40A, 26, 14A, 14, 25, 40.

² Cf. Article 4 of the Peace Treaty with Italy.

Ce Traité établit un Territoire libre de Trieste, dont l'indépendance et l'intégrité seraient assurées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. Le Statut permanent et le Statut provisoire du Territoire sont inscrits en annexe au Traité, ainsi qu'un Instrument sur le Port franc de Trieste.

Afin de permettre au Conseil de sécurité d'examiner les textes en question, j'ai l'honneur de vous transmettre les Articles et les Annexes concernant le projet de Traité de paix avec l'Italie (Articles relatifs aux frontières entre l'Italie et le Territoire libre de Trieste, aux frontières entre le Territoire libre et la Yougoslavie, aux travaux de la Commission de délimitation, aux principes généraux concernant le Statut du Territoire libre; Annexes concernant le régime des biens et intérêts transférés au Territoire libre, les garanties d'ordre technique données au Territoire libre, le Statut permanent du Territoire libre, le régime provisoire de ce Territoire, et le régime du Port franc), et de vous faire savoir que les Ministres des Affaires étrangères ont constitué un comité qui se tiendra à la disposition du Conseil de sécurité pour lui fournir tous éclaircissements sur le Territoire libre, son Statut et les dispositions concernant le Port franc de Trieste.

Les Ministres des Affaires étrangères des Etats-Unis d'Amérique, de la France, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques souhaiteraient que les textes soumis, aux termes du Traité, à l'approbation du Conseil de sécurité fissent l'objet d'une décision de sa part avant le 15 janvier, la signature du Traité de paix avec l'Italie devant intervenir au début du mois de février.

Veuillez agréer, etc.,
(signé) James F. BYRNES
Président

A Son Excellence M. Trygve LIE,
Secrétaire général des Nations Unies

PIÈCES JOINTES

1. Description des frontières, avec carte;
2. Dispositions générales concernant le statut du Territoire libre de Trieste;
3. Dispositions relatives aux biens et aux dettes, concernant le Territoire libre de Trieste;
4. Garanties d'ordre technique;
5. Instrument relatif au régime provisoire du Territoire libre de Trieste;
6. Statut permanent du Territoire libre de Trieste;
7. Instrument relatif au Port franc de Trieste.

PIECES JOINTES

1a. Description de la frontière entre l'Italie et le Territoire libre de Trieste^{1 2}

[Textes originaux en français, en anglais et en russe]

La frontière entre l'Italie et le Territoire libre de Trieste sera fixée comme suit:

¹ Référence: Carte américaine au 100.000ème, série 4164 (US-GSGS), feuilles N° 40A, 26, 14A, 14, 25, 40.

² Cf. Article 4 du Traité de paix avec l'Italie.

The line starts from a point on the administrative boundary between the Italian provinces of Gorizia and Trieste approximately 2 kilometres north-east of the village of San Giovanni and approximately 0.5 kilometres north-west of point 208, and runs south-westward to a point adjacent to highway No. 14 and approximately 1 kilometre north-west of the junction between highways Nos. 55 and 14, respectively, running from Gorizia and Monfalcone to Trieste;

The line then extends in a southerly direction to a point, in the Gulf of Panzano, equidistant from Punta Sdobba at the mouth of the Isonzo River and Castello Vecchio at Duino, about 3.3 kilometres south from the point where it departs from the coast line approximately 2 kilometres west of the town of Duino;

The line then reaches the high seas by following a line placed equidistant from the coast lines of Italy and the Free Territory of Trieste.

1b. Description of frontier between Yugoslavia and the Free Territory of Trieste^{1 2}

The frontier between Yugoslavia and the Free Territory of Trieste shall be fixed as follows:

The frontier starts from a point situated on the administrative boundary separating the Italian provinces of Gorizia and Trieste, approximately 2 kilometres to the north-east of the village of San Giovanni and approximately 0.5 kilometres north-west of point 208 and which is the point of junction of the frontiers of Yugoslavia, Italy, and the Free Territory of Trieste, and follows this administrative boundary as far as Monte Lanaro (point 546), thence it extends south-eastward as far as Monte Cocusso (point 672) through points 461, 475 (Meducia), 476 (Monte dei Pini) and 407, crossing road No. 58, from Trieste to Sesana, about 3.3 kilometres to the south-west of this town, and leaving the villages of Vogliano and Orle to the east, and at approximately 0.4 kilometres to the west, the village of Zolla;

From Monte Cocusso, the line continuing south-eastward leaving the village of Grozzana to the west, reaches Monte Goli (point 621), then turning south-westward, crosses the road from Trieste to Cosina at point 455 and the railway at point 485, passes by points 416 and 326, leaving the villages of Beca and Castel in Yugoslav territory, crosses the road from Osopo to Gabrovizza d'Istria about 100 metres to the south-east of Osopo; then crosses the Risana and the road from Villa Decani to Risano at a point about 350 metres west of the latter village, the village of Rosario and the road from Risano to San Sergio being left in Yugoslav territory; from this point the line proceeds as far as the cross roads situated about 1 kilometre north-eastward of point 362, passing by points 285 and 354;

Thence, the line runs as far as a point about 0.5 kilometres east of the village of Cernova,

¹ Reference: US-GSGS 1:100,000 map, series 4164, sheet Nos. 40A, 26, 14A, 14, 25, 40.

² Cf. Article 22 of the Peace Treaty with Italy.

La frontière suit une ligne partant de la limite administrative séparant les provinces italiennes de Gorizia et de Trieste en un point situé approximativement à 2 kilomètres au nord-est du village de San-Giovanni et à 0 km 500 environ au nord-ouest de la cote 208, se dirigeant vers le sud-ouest jusqu'à un point adjacent à la grande-route No 14 et situé approximativement à un kilomètre nord-ouest de la jonction des grand-routes Nos 55 et 14 qui vont de Gorizia et de Monfalcone, respectivement, à Trieste;

De là, la ligne se dirige vers le sud jusqu'à un point du golfe de Panzano, situé à égale distance de Punta Sdobba, à l'embouchure de de l'Isonzo, et de Castello Vecchio, à Duino, et qui se trouve à 3 km 300 environ au sud du point où elle quitte la côte, soit environ 2 kilomètres à l'ouest de la ville de Duino;

De là, la ligne rejoint la haute mer en passant à égale distance de la côte italienne et de la côte du Territoire libre de Trieste.

1b. Description de la frontière entre la Yougoslavie et le Territoire libre de Trieste^{1 2}

La frontière entre la Yougoslavie et le Territoire libre de Trieste sera fixée comme suit:

La frontière suit une ligne partant de la limite administrative séparant les provinces italiennes de Gorizia et de Trieste, en un point situé approximativement à 2 kilomètres au nord-est du village de San-Giovanni et, approximativement, à 0 km 500 au nord-ouest de la cote 208, et qui constitue le point de rencontre des frontières de la Yougoslavie, de l'Italie et du Territoire libre de Trieste; elle suit cette limite administrative jusqu'au mont Lanaro (cote 546), et de là, en direction du sud-est, jusqu'au mont Cocusso (cote 672), par les cotes 461, 475 (Meducia), 476 (Monte dei Pini) et 407, coupant la grand-route No 58 de Trieste à Sesana, à 3 km 300 environ au sud-ouest de cette ville en laissant à l'est les villages de Vogliano et d'Orle et, à quelque 0 km 400 à l'ouest, le village de Zolla;

Du mont Cocusso, la ligne, continuant en direction du sud-est, en laissant le village de Grozzana à l'ouest, atteint le mont Goli. (cote 621) et de là, prenant la direction sud-ouest, coupe la route de Trieste à Cosina à la cote 455 et le chemin de fer à la cote 485, passe par les cotes 416 et 326, laissant en Yougoslavie les villages de Beca et de Castel, coupe la route d'Osopo à Gabrovizza d'Istria à 100 mètres environ au sud-est d'Osopo; de là, la ligne franchit la rivière Risana et coupe la route de Villa Decani à Risano à un point situé à 350 mètres environ à l'ouest de Risano, laissant en Yougoslavie le village de Rosario et la route de Risano à San-Sergio; de là, la ligne continue jusqu'au croisement des routes situées à un kilomètre environ au nord-est de la cote 362, en passant par les cotes 285 et 354;

De là, la ligne rejoint un point situé approximativement à 0 km 500 à l'est du village de

¹ Référence: Carte américaine au 100.000ème, série 4164 (US-GSGS), feuilles N° 40A, 26, 14A, 14, 25, 40.

² Cf. Article 22 du Traité de paix avec l'Italie.

crossing the river Dragogna about 1 kilometre north of this village, leaving the villages of Bucciai and Truscolo to the west and the village of Tersecco to the east; it then runs south-westward to the south-east of the road connecting the villages of Cernova and Chervoi, leaving this road 0.8 kilometres to the east of the village of Cucciani; it then runs in a general south-southwesterly direction, passing about 0.4 kilometres east of Monte Braico and at about 0.4 kilometres west of the village of Sterna Filaria, leaving the road running from this village to Piemonte to the east, passing about 0.4 kilometres west of the town of Piemonte and about 0.5 kilometres east of the town of Castagna and reaching the river Quieto at a point approximately 1.6 kilometres south-west of the town of Castagna;

Thence the line follows the main and improved channel of the Quieto to its mouth, passing through Porto del Quieto to the high seas by following a line placed equidistant from the coast lines of the Free Territory of Trieste and Yugoslavia.

1c. Work of the Boundary Commissions¹

The exact line of the new frontiers laid down in Articles 2, 3, 4 and 22 of the present Treaty shall be determined on the spot by Boundary Commissions composed of the representatives of the two Governments concerned.

The Commissions shall begin their work immediately on the coming into force of the present Treaty, and shall complete it as soon as possible and in any case within a period of six months.

Any questions which the Commissions are unable to agree upon will be referred to the four Ambassadors, acting as provided in Article 86, for final settlement by such methods as they may determine, including, where necessary, the appointment of an impartial third commissioner.

The expenses of the Boundary Commissions will be borne in equal parts by the two Governments concerned.

For the purpose of determining on the spot the exact frontier laid down in Articles 3, 4 and 22, the commissioners shall be allowed to depart by 0.5 kilometres from the line laid down in the present Treaty in order to adjust the boundary to local geographical and economic conditions, provided that no village or town of more than 500 inhabitants, no important railroads or highways, and no major power or water supplies are placed under a sovereignty other than that resulting from the delimitations laid down in the present Treaty.

2. General provisions concerning the status of the Free Territory of Trieste²

1. There is hereby constituted the Free Territory of Trieste consisting of the area lying

¹ Document cited, Article 5.

² Document cited, Article 21.

Cernova, franchissant la rivière Dragogna à un kilomètre environ au nord de ce village, laissant à l'ouest les villages de Bucciai et de Truscolo et à l'est le village de Tersecco, et de là, se dirige vers le sud-ouest, au sud-est de la route qui relie les villages de Cernova et de Chervoi, quittant cette route à 0 km 800 à l'est du village de Cucciani et de là, dans la direction générale sud-sud-ouest, passant à environ 0 km 400 à l'est du mont Braico et à quelque 0 km 400 à l'ouest du village de Sterna Filaria, laissant à l'est la route qui relie ce village à Piemonte, passant à 0 km 400 environ à l'est de la ville de Piemonte, et à 0 km 500 environ à l'est de la ville de Castagna et atteignant la rivière Quieto en un point situé approximativement à 1 km 600 au sud-ouest de la ville de Castagna;

De là, la ligne suit le chenal principal, rectifié, du Quieto, jusqu'à l'embouchure de cette rivière, et, à travers Porto del Quieto, atteint la haute mer en restant à égale distance de la côte du Territoire libre de Trieste et de celle de la Yougoslavie.

1c. Travaux des Commissions de délimitation¹

Le tracé exact des nouvelles frontières fixées par les Articles 2, 3, 4 et 22 du présent Traité sera déterminé sur le terrain par des Commissions de délimitation, composées des représentants des deux Gouvernements intéressés.

Ces Commissions commenceront leurs travaux immédiatement après l'entrée en vigueur du présent Traité. Elles les termineront le plus tôt possible, et, en tout cas, dans un délai de six mois.

Toutes les questions sur lesquelles l'accord n'aura pas été réalisé dans les Commissions seront soumises aux quatre Ambassadeurs qui, agissant dans les conditions prévues à l'article 86, en assureront le règlement définitif par telle ou telle méthode de leur choix, y compris s'il y a lieu, la nomination d'un troisième commissaire impartial.

Les dépenses des Commissions de délimitation seront supportées, par moitié, par chacun des deux Gouvernements intéressés.

En vue de la détermination, sur le terrain, des frontières exactes établies aux Articles 3, 4 et 22, les commissaires seront autorisés à s'écarter de 0 km 500 de la ligne indiquée dans le présent Traité, afin d'adapter la frontière aux conditions géographiques et économiques locales, sous réserve de ne placer, sous une souveraineté contraire aux délimitations stipulées dans le présent Traité, aucun village ou aucune ville de plus de cinq cents habitants, aucune route ou voie ferrée importante, ni aucune installation importante de distribution d'eau ou d'énergie électrique.

2. Dispositions générales concernant la situation juridique du Territoire libre de Trieste²

1. En vertu du présent Article, se trouve constitué le Territoire libre de Trieste, dont l'étendue

¹ Document cité, Article 5.

² Document cité, Article 21.

between the Adriatic Sea and the boundaries defined in Articles 4 and 22 of the present Treaty. The Free Territory of Trieste is recognized by the allied and associated Powers and by Italy, which agree that its integrity and independence shall be assured by the Security Council of the United Nations.

2. Italian sovereignty over the area constituting the Free Territory of Trieste, as above defined, shall be terminated upon the coming into force of the present Treaty.

3. On the renunciation of Italian sovereignty, the Free Territory of Trieste shall be governed in accordance with an instrument for a provisional regime drafted by the Council of Foreign Ministers and approved by the Security Council. This instrument shall remain in force until such date as the Security Council shall fix for the coming into force of the Permanent Statute which shall have been approved by it. The Free Territory shall thenceforth be governed by the provisions of such Permanent Statute. The texts of the Permanent Statute and of the Instrument for the provisional regime are contained in Annexes VI and VII.

4. The Free Territory of Trieste shall not be considered as ceded territory within the meaning of Article 19 and Annex XIV of the present Treaty.

5. Italy and Yugoslavia undertake to give to the Free Territory of Trieste the guarantees set out in Annex IX.

3. Property and debt provisions relating to the Free Territory of Trieste¹

1. The Free Territory of Trieste shall receive, without payment, Italian State and para-statal property within the Free Territory.

The following are considered as State or para-statal property for the purposes of this Annex: movable and immovable property of the Italian State, of local authorities and of public institutions and publicly owned companies and associations, as well as movable and immovable property formerly belonging to the Fascist Party or its auxiliary organizations.

2. All transfers effected after 2 September 1943 of Italian State and para-statal property as defined in paragraph 1 above, shall be deemed null and void. The foregoing provisions shall not, however, extend to lawful acts relating to current operations of State and para-statal agencies in so far as they concern the sale, within normal limits, of goods ordinarily produced by them or sold in the execution of normal commercial arrangements, or in the normal course of governmental administrative activities.

3. Submarine cables owned by the Italian State or para-statal organizations shall fall within the provisions of paragraph 1 so far as concerns terminal facilities and the lengths of cables lying

est limitée par la mer Adriatique et les frontières définies aux Articles 4 et 22 du présent Traité. Le Territoire libre est reconnu par les Puissances alliées et associées et par l'Italie, qui conviennent que son intégrité et son indépendance seront assurées par le Conseil de sécurité des Nations Unies.

2. La souveraineté de l'Italie sur la zone constituant le Territoire libre de Trieste, tel qu'il est défini au paragraphe 1 du présent Article, prendra fin dès l'entrée en vigueur du présent Traité.

3. Dès que l'Italie aura renoncé à sa souveraineté sur le Territoire libre de Trieste, ce Territoire sera administré conformément aux dispositions d'un instrument relatif au régime provisoire, établi par le Conseil des Ministres des Affaires étrangères et approuvé par le Conseil de sécurité. Cet instrument demeurera en vigueur jusqu'à la date que le Conseil de sécurité fixera pour l'entrée en vigueur du Statut permanent qui devra avoir été approuvé par lui. A partir de cette date, le Territoire libre sera régi par les dispositions de ce Statut permanent. Les textes du Statut permanent et de l'Instrument relatif au régime provisoire figurent aux Annexes VI et VII.

4. Le Territoire libre de Trieste ne sera pas considéré comme territoire cédé, au sens de l'Article 19 et de l'Annexe XIV du présent Traité.

5. L'Italie et la Yougoslavie s'engagent à donner au Territoire libre de Trieste les garanties indiquées à l'Annexe IX.

3. Dispositions relatives aux biens et aux dettes concernant le Territoire libre de Trieste¹

1. Le Territoire libre de Trieste recevra, sans paiement, les biens italiens de l'Etat ou parastataux situés dans le Territoire libre.

Au sens de la présente Annexe, sont considérés comme biens d'Etat ou parastataux: les biens et propriétés de l'Etat italien, des collectivités publiques locales, des établissements publics et des sociétés et associations qui sont propriété publique, ainsi que les biens et propriétés ayant appartenu au parti fasciste ou à des organisations auxiliaires de ce parti.

2. Tous les transferts de biens italiens d'Etat ou parastataux, au sens du paragraphe 1 ci-dessus, qui ont été effectués après le 3 septembre 1943, seront considérés comme nuls et non avenue. Toutefois, les dispositions qui précèdent ne s'appliqueront pas aux opérations légales relatives à l'activité courante des organismes d'Etat ou parastataux dans la mesure où il s'agit de la vente, dans une proportion normale, de marchandises que ces organismes produisent ou vendent habituellement en exécution d'arrangements commerciaux normaux ou dans le cours normal d'activités administratives de caractère public.

3. Les câbles sous-marins appartenant à l'Etat italien ou à des organisations parastatales italiennes tomberont sous le coup des dispositions du paragraphe 1, pour ce qui concerne les installa-

¹ Annex X of the Peace Treaty.

¹ Annexe X du Traité de paix.

Italy at the time of the coming into force of the present Treaty, shall be respected by Italy in the same measure as the property, rights and interests of Italian nationals generally, for a period of three years from the coming into force of the Treaty.

Such persons are authorized to effect the transfer and the liquidation of their property, rights and interests under the same conditions as are provided for under paragraph 10 of this Annex.

12. Companies incorporated under Italian law and having *siège social* in the Free Territory of Trieste, which wish to remove *siège social* to Italy or Yugoslavia, shall likewise be dealt with under the provisions of paragraph 10 of this Annex, provided that more than fifty per cent of the capital of the company is owned by persons usually resident outside the Free Territory, or by persons who have opted under the present Treaty to move to Italy or Yugoslavia.

13. Debts owed by persons in Italy or in territory ceded to Yugoslavia to persons in the Free Territory of Trieste, or by persons in the Free Territory to persons in Italy or in territory ceded to Yugoslavia shall not be affected by the cession. Italy, Yugoslavia and the Free Territory undertake to facilitate the settlement of such obligations. As used in this paragraph, the term *persons* includes juridical persons.

14. The property in the Free Territory of Trieste of the United Nations and their nationals, if not already freed from Italian measures of sequestration or control and returned to its owner, shall be returned in the condition in which it now exists.

15. Italy shall return property unlawfully removed after 3 September 1943 from the Free Territory of Trieste to Italy. Paragraphs 2, 3, 4, 5 and 6 of Article 75 shall govern the application of this obligation except as regards property provided for elsewhere in this Annex.

The provisions of paragraphs 1, 2, 5 and 6 of Article 75 shall apply to the restitution by the Free Territory of Trieste of property removed from United Nations' territories during the war.

16. Italy shall return to the Free Territory of Trieste, in the shortest possible time, any ships in Italian possession which were owned on 3 September 1943 by natural persons resident in the Free Territory who acquire the nationality of the Free Territory under the present Treaty, or by Italian juridical persons having and retaining *siège social* in the Free Territory, except any ships which have been the subject of a *bona fide* sale.

17. Italy and the Free Territory of Trieste, and Yugoslavia and the Free Territory, shall conclude agreements providing for a just and equitable

Trieste et qui sont devenus ressortissants du Territoire libre de Trieste en vertu du présent Traité, seront respectés par l'Italie, dans la même mesure que les biens, droits et intérêts des ressortissants italiens d'une façon générale, pendant une période de trois ans.

Ces personnes seront autorisées à effectuer le transfert et la liquidation de leurs biens, droits et intérêts dans les mêmes conditions et dans les mêmes délais que ceux qui sont prescrits au paragraphe 10 de la présente Annexe.

12. Les sociétés constituées conformément à la législation italienne et dont le siège social est situé dans le Territoire libre, qui désirent transférer leur siège social en Italie ou en Yougoslavie, devront également être traitées conformément aux dispositions du paragraphe 10 de la présente Annexe, à condition que plus de cinquante pour cent du capital de la société appartienne à des personnes résidant normalement en dehors du Territoire libre ou à des personnes qui ont, en vertu du présent Traité, choisi de retourner en Italie ou en Yougoslavie.

13. Les dettes des personnes résidant en Italie, ou sur un territoire cédé à la Yougoslavie, envers des personnes résidant dans le Territoire libre de Trieste, ou celles des personnes résidant dans le Territoire libre envers des personnes résidant en Italie, ou sur un territoire cédé à la Yougoslavie, ne seront pas affectées par la cession. L'Italie, la Yougoslavie et le Territoire libre s'engagent à faciliter le règlement de ces obligations. Aux fins du présent paragraphe, le terme *personnes* s'applique également aux personnes morales.

14. Les biens des Nations Unies et de leurs ressortissants situés dans le Territoire libre de Trieste, qui n'auraient pas encore été libérés du séquestre ou des mesures de contrôle auxquels ils ont été soumis par l'Italie, ni restitués à leur propriétaire, seront restitués dans l'état où ils se trouvent actuellement.

15. L'Italie restituera les biens qui ont été illégalement enlevés du Territoire libre après le 3 septembre 1943 et emportés en Italie. L'exécution de cette obligation sera régie par les paragraphes 2, 3, 4, 5 et 6 de l'Article 75, sauf en ce qui concerne les biens faisant l'objet d'autres dispositions de la présente Annexe.

Les dispositions des paragraphes 1, 2, 5 et 6 de l'Article 75 s'appliqueront à la restitution, par le Territoire libre de Trieste, aux biens enlevés, pendant la guerre, des territoires des Nations Unies.

16. L'Italie restituera au Territoire libre de Trieste, dans les plus brefs délais possibles, tous navires détenus par l'Etat ou par des ressortissants italiens, qui au 3 septembre 1943 appartenaient soit à des personnes physiques résidant dans le Territoire libre et qui acquièrent la citoyenneté du Territoire libre en vertu du présent Traité, soit à des personnes morales de nationalité italienne qui ont et conserveront leur siège social dans le Territoire libre, exception faite des navires qui ont fait l'objet d'une vente effectuée de bonne foi.

17. L'Italie et le Territoire libre de Trieste, et la Yougoslavie et le Territoire libre, concluront des accords attribuant d'une manière juste et équita-

apportionment of the property of any existing local authority whose area is divided by any boundary settlement under the present Treaty, and for a continuance of necessary communal services to the inhabitants not specifically covered in other parts of the Treaty.

Similar agreements shall be concluded for a just and equitable allocation of rolling stock and railway equipment and of dock and harbour craft and equipment, as well as for any other outstanding economic matters not covered by the present Annex.

18. Citizens of the Free Territory of Trieste shall, notwithstanding the transfer and any change of nationality consequent thereon, continue to enjoy in Italy all the rights in industrial, literary and artistic property to which they were entitled under the legislation in force at the time of the transfer.

The Free Territory shall recognize and give effect to rights of industrial, literary and artistic property in force in the Free Territory under Italian law at the time of transfer or to be re-established or restored in accordance with part A of Annex XV of the present Treaty. These rights shall remain in force in the Free Territory for the same period as that for which they would have remained in force under the law of Italy.

19. Any dispute which may arise in giving effect to this Annex shall be dealt with in the same manner as provided in Article 83.

20. The provisions of paragraphs 1, 3 and 5 of Article 76, Article 77; paragraph 3 of Article 78; Article 81; Annex XV, part A; Annex XVI and Annex XVII, part B, shall apply to the Free Territory of Trieste in like manner as to Italy.

4. Technical guarantees¹

A. WATER SUPPLY TO NORTH-WESTERN ISTRIA, WITHIN THE FREE TERRITORY OF TRIESTE

Yugoslavia shall continue to supply water to the region of north-western Istria within the boundaries of the Free Territory of Trieste from the spring of San Giovanni de Pingente through the Quieto water supply system (and from the spring of Santa Maria del Risano through the Risano system). The water so supplied shall be in such amounts, not substantially exceeding those amounts which have been customarily supplied to the region, and at such rates of flow, as the Free Territory of Trieste may request, but within limits imposed by natural conditions. Yugoslavia shall maintain the water conduits, reservoirs, pumps, purifying systems and such other works within Yugoslav territory as may be required to fulfil this obligation. Temporary allowance must

ble les biens de toute collectivité publique locale existante dont le territoire se trouve divisé par une fixation de frontière effectuée en vertu du présent Traité et assurant le maintien de ceux des services communaux qui sont nécessaires aux habitants et qui ne sont pas expressément visés par d'autres dispositions du Traité.

Des accords analogues seront conclus pour attribuer d'une manière juste et équitable le matériel roulant et autre matériel de chemin de fer, ainsi que l'outillage des bassins et des ports et les bateaux affectés à leur service; des accords régleront également toutes autres questions d'ordre économique en suspens qui ne sont pas visées par la présente Annexe.

18. Les citoyens du Territoire libre continueront, en dépit du transfert et de tout changement de nationalité qui en résultera, de jouir, en Italie, de tous les droits de propriété industrielle, littéraire et artistique auxquels ils pouvaient prétendre sous le régime de la législation en vigueur lors du transfert.

Le Territoire libre reconnaîtra les droits de propriété industrielle, littéraire et artistique qui étaient en vigueur dans le Territoire libre sous le régime de la loi italienne, au moment du transfert, ou qui devront être rétablis ou restitués conformément à l'Annexe XV, partie A, du présent Traité, et il donnera effet à ces droits. Les dits droits resteront en vigueur dans le Territoire libre pendant la période durant laquelle ils seraient restés en vigueur sous le régime de la loi italienne.

19. Tout différend qui pourra s'élever à propos de l'exécution des dispositions de la présente Annexe sera réglé de la manière prévue à l'Article 83.

20. Les dispositions des paragraphes 1, 3 et 5 de l'Article 76; celles de l'Article 77; du paragraphe 3 de l'Article 78; celles de l'Article 81, de l'Annexe XV, partie A; de l'Annexe XVI et de l'Annexe XVII, partie B, s'appliqueront au Territoire libre de Trieste de la même manière qu'à l'Italie.

4. Garanties d'ordre technique¹

A. ALIMENTATION EN EAU DE LA RÉGION NORD-OUEST DE L'ISTRIE SITUÉE À L'INTÉRIEUR DU TERRITOIRE LIBRE DE TRIESTE

La Yougoslavie continuera d'alimenter la région du nord-ouest de l'Istrie, située à l'intérieur des frontières du Territoire libre de Trieste, en eau provenant de la source de San-Giovanni de Pingente au moyen du système d'alimentation en eau du Quieto (et en eau provenant de la source de Santa-Maria de Risano, au moyen du système d'alimentation en eau du Risano), sans que les quantités d'eau ainsi procurées puissent dépasser sensiblement celles qui étaient normalement mises à la disposition de la région; cette eau sera fournie selon le volume et le débit que le Territoire libre de Trieste pourra demander, en restant toutefois dans les limites imposées par les conditions naturelles. La Yougoslavie assurera l'entretien des canalisations d'eau, des réservoirs,

¹ Annex IX of the Peace Treaty.

¹ Annexe IX du Traité de paix.

be made in respect of the foregoing obligations on Yugoslavia for necessary repair of war damage to water supply installations. The Free Territory of Trieste shall pay a reasonable price for the water thus supplied, which price shall represent a proportionate share, based on the quantity of water consumed within the Free Territory, of the total cost of operation and maintenance of the Quieto (and the Risano) water supply system(s).

Should in the future, additional supplies of water be required by the Free Territory of Trieste, Yugoslavia undertakes to examine the matter jointly with the authorities of the Free Territory and by agreement to take such measures as are reasonable to meet these requirements.

B. ELECTRICITY SUPPLIES TO THE FREE TERRITORY OF TRIESTE UNDER THE CONDITIONS CREATED BY THE NEW FRONTIERS

1. Yugoslavia and Italy shall maintain the existing supply of electricity to the Free Territory of Trieste, furnishing to the Free Territory such quantities of electricity at such rates of output as the latter may require. The quantities furnished need not at first substantially exceed those which have been customarily supplied to the area comprised in the Free Territory, but Italy and Yugoslavia shall, on request of the Free Territory, furnish increasing amounts as the requirements of the Free Territory grow, provided that any increase of more than twenty per cent over the amount normally furnished to the Free Territory from the respective sources shall be the subject of an agreement between the interested Governments.

2. The price to be charged by Yugoslavia or by Italy and to be paid by the Free Territory of Trieste for the electricity furnished to it shall be no higher than the price charged in Yugoslavia or in Italy for the supply of similar quantities of hydroelectricity from the same sources in Yugoslav or Italian territory.

3. Yugoslavia, Italy and the Free Territory of Trieste shall exchange information continuously concerning the flow and storage of water and the output of electricity in respect of stations supplying the former Italian *compartimento* of Venezia Giulia so that each of the three parties will be in a position to determine its requirements.

4. Yugoslavia, Italy, and the Free Territory of Trieste shall maintain in good and substantial condition all of the electrical plants, transmission lines, sub-stations and other installations which

des pompes, des dispositifs d'épuration et des autres installations se trouvant en territoire yougoslave, qui pourraient être nécessaires pour que cette obligation soit respectée. Une dérogation temporaire aux obligations ci-dessus mentionnées devra être accordée à la Yougoslavie pour lui permettre d'effectuer les réparations nécessaires aux installations d'alimentation en eau, endommagées du fait de la guerre. Le Territoire libre de Trieste payera, pour l'eau ainsi mise à sa disposition, un prix raisonnable représentant sa participation proportionnelle, calculée selon la quantité d'eau consommée dans le Territoire libre, au montant total des frais d'exploitation et d'entretien du système(s) d'alimentation en eau du Quieto (et du Risano).

Au cas où le Territoire libre de Trieste aurait besoin, à l'avenir, de fournitures supplémentaires d'eau, la Yougoslavie s'engage à étudier la question avec les autorités du Territoire libre et à prendre, d'accord avec elles, telles mesures raisonnables qui seront nécessaires pour satisfaire ces besoins.

B. FOURNITURE DU COURANT ÉLECTRIQUE DANS LES CONDITIONS CRÉÉES PAR LES NOUVELLES FRONTIÈRES ENTRE L'ITALIE, LA YUGOSLAVIE ET LE TERRITOIRE LIBRE DE TRIESTE

1. La Yougoslavie et l'Italie maintiendront l'alimentation actuelle en courant électrique du Territoire libre de Trieste en fournissant à ce Territoire telles quantités d'électricité à une cadence correspondant à ses besoins. Les quantités de courant fournies ne devront pas nécessairement, au début, dépasser sensiblement celles qui étaient normalement mises à la disposition de la région englobée dans le Territoire libre, mais l'Italie et la Yougoslavie fourniront, à la demande du Territoire libre, des quantités de courant qui iront augmentant avec ses besoins, à la condition que toute demande dépassant vingt pour cent de la quantité fournie normalement au Territoire libre, par les différentes sources d'alimentation en courant fasse l'objet d'un accord entre les Gouvernements intéressés.

2. Le prix que facturera la Yougoslavie ou l'Italie et que payera le Territoire libre de Trieste pour le courant électrique qui lui sera fourni, ne sera pas supérieur au prix compté en Yougoslavie ou en Italie pour la fourniture de quantités analogues d'électricité produite par les mêmes sources de courant hydroélectrique situées en territoire yougoslave ou italien.

3. La Yougoslavie, l'Italie et le Territoire libre de Trieste échangeront, de façon permanente, les renseignements relatifs au débit et à l'importance des réserves d'eau ainsi qu'à la production du courant électrique concernant les centrales qui alimentent l'ancien district italien de la Vénétie julienne, afin que chacune des trois parties soit en mesure de fixer ses besoins.

4. La Yougoslavie, l'Italie et le Territoire libre de Trieste maintiendront en bon état de marche toutes les centrales électriques, lignes de transport de force, sous-stations et autres installations néces-

are required for the continued supply of electricity to the former Italian *compartimento* of Venezia Giulia.

5. Yugoslavia shall ensure that the existing and any future power installations on the Isonzo are operated so as to provide that such supplies of water as Italy may from time to time request may be diverted from the Isonzo for irrigation in the region from Gorizia south-westward to the Adriatic. Italy may not claim the right to the use of water from the Isonzo (Soca) in greater volume or under more favourable conditions than has been customary in the past.

6. Yugoslavia, Italy and the Free Territory of Trieste shall, through joint negotiation, adopt a mutually agreeable convention in conformity with the foregoing provisions for the continuing operation of the electricity system which serves the former Italian *compartimento* of Venezia Giulia. A mixed commission with equal representation of the three Governments shall be established for supervising the execution of the obligations arising under paragraphs 1 to 5 of this section.

7. Upon the expiration of a ten year period after the coming into force of the present Treaty, Yugoslavia, Italy and the Free Territory of Trieste shall re-examine the foregoing provisions in the light of conditions at that time in order to determine which, if any, of the foregoing obligations are no longer required, and shall make such alterations, deletions and additions as may be agreed upon by the parties concerned. Any disputes which may arise as a result of this re-examination shall be submitted for settlement under the procedure outlined in Article 87 of the present Treaty.

C. PROVISIONS TO FACILITATE LOCAL TRADE BETWEEN THE FREE TERRITORY OF TRIESTE AND YUGOSLAVIA AND BETWEEN THE FREE TERRITORY OF TRIESTE AND ITALY

Yugoslavia and the Free Territory of Trieste, and Italy and the Free Territory of Trieste, shall, within one month of the coming into force of the present Treaty, undertake negotiations to provide arrangements which shall facilitate the movement across the frontiers between the Free Territory of Trieste and the adjacent areas of Yugoslavia and Italy of foodstuffs and other categories of commodities which have customarily moved between those areas in local trade provided these commodities are grown, produced or manufactured in the respective territories. This movement may be facilitated by appropriate measures, including the exemption of such commodities, up to agreed quantities or values, from tariffs, customs charges, and export or import taxes of any kind when such commodities are moving in local trade.

saires pour assurer l'alimentation continue de l'ancien district italien de la Vénétie julienne en courant électrique.

5. La Yougoslavie devra garantir que les installations de production d'énergie actuelles et futures de l'Isonzo seront exploitées de telle sorte que les quantités d'eau dont l'Italie pourra avoir besoin périodiquement pour irriguer la région comprise entre Gorizia et la côte de l'Adriatique au sud-ouest de cette ville, puissent être prélevées dans l'Isonzo. L'Italie ne pourra pas revendiquer le droit d'utiliser l'eau de l'Isonzo (Soca) en plus grande quantité ou dans des conditions plus favorables qu'elle ne le faisait habituellement dans le passé.

6. La Yougoslavie, l'Italie et le Territoire libre de Trieste devront négocier en commun une convention acceptable pour toutes les parties et conforme aux dispositions ci-dessus, en vue du maintien de l'exploitation du réseau électrique qui dessert l'ancien district italien de la Vénétie julienne. Une commission mixte dans laquelle les trois Gouvernements seront représentés dans des conditions d'égalité sera instituée pour surveiller l'exécution des obligations découlant des dispositions des paragraphes 1 à 5 de la présente section.

7. A l'expiration d'une période de dix ans à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent Traité, la Yougoslavie, l'Italie et le Territoire libre de Trieste soumettront à un nouvel examen les dispositions qui précèdent, en tenant compte des conditions qui existeront à ce moment, en vue de déterminer celles des obligations ci-dessus qui, le cas échéant, ne seraient plus nécessaires, et ils apporteront telles modifications, suppressions et adjonctions dont les parties intéressées pourront convenir. Tous différends qui pourront s'élever, à la suite de ce nouvel examen, seront réglés selon la procédure indiquée à l'Article 87 du présent Traité.

C. DISPOSITIONS TENDANT À FACILITER LES ÉCHANGES LOCAUX ENTRE LE TERRITOIRE LIBRE DE TRIESTE ET LA YUGOSLAVIE ET ENTRE LE TERRITOIRE LIBRE DE TRIESTE ET L'ITALIE

Dans le mois qui suivra l'entrée en vigueur du présent Traité, la Yougoslavie et le Territoire libre de Trieste, et l'Italie et le Territoire libre de Trieste entameront des négociations en vue de conclure des arrangements de nature à faciliter le mouvement d'un côté à l'autre des frontières entre le Territoire libre de Trieste et les régions adjacentes yougoslaves et italiennes, des denrées alimentaires et des marchandises d'autres catégories qui ont fait normalement l'objet d'échanges locaux entre ces régions, à la condition qu'il s'agisse de denrées ou de marchandises récoltées, produites ou manufacturées dans leurs territoires respectifs. Ces échanges pourront être facilités par des mesures appropriées, notamment l'exemption, à concurrence de certaines quantités ou de certaines valeurs fixées d'un commun accord, de droits et redevances de douane, et de taxes de toute nature à l'exportation ou à l'importation, lorsque ces échanges ne dépasseront pas les limites du commerce local.

5. Instrument for the provisional regime of the Free Territory of Trieste¹

The present provisions shall apply to the administration of the Free Territory of Trieste pending the entry into force of the Permanent Statute.

ARTICLE 1

The Governor shall assume office in the Free Territory at the earliest possible moment after the entry into force of the present Peace Treaty. Pending assumption of office by the Governor, the Free Territory shall continue to be administered by the Allied military commands within their respective zones.

ARTICLE 2

On assuming office in the Free Territory of Trieste, the Governor shall be empowered to select from among persons domiciled in the Free Territory, and after consultation with the Governments of Yugoslavia and Italy, a Provisional Council of Government. The Governor shall have the right to make changes in the composition of the Provisional Council of Government whenever he deems it necessary. The Governor and the Provisional Council of Government shall exercise their functions in the manner laid down in the provisions of the Permanent Statute, as and when these provisions prove to be applicable and in so far as they are not superseded by the present Instrument. Likewise, all other provisions of the Permanent Statute shall be applicable during the period of the provisional regime as and when these provisions prove to be applicable and in so far as they are not superseded by the present Instrument. The Governor's actions will be guided mainly by the needs of the population and its well-being.

ARTICLE 3

The seat of Government will be established in Trieste. The Governor will address his reports directly to the President of the Security Council and will, through that channel, supply the Security Council with all necessary information on the administration of the Free Territory.

ARTICLE 4

The first concern of the Governor shall be to ensure the maintenance of public order and security. He shall appoint, on a provisional basis, a Director of Public Security, who will reorganize and administer the police force and security services.

ARTICLE 5

(a) From the date of the coming into force of the present Treaty, troops stationed in the Free Territory shall not exceed 5,000 men for the United Kingdom, 5,000 men for the United States of America and 5,000 men for Yugoslavia.

(b) These troops shall be placed at the disposal of the Governor for a period of ninety days after his assumption of office in the Free Territory. As from the end of that period, they will cease to be at the disposal of the Governor and

¹ Annex VII of the Peace Treaty.

5. Instrument relatif au régime provisoire du Territoire libre de Trieste¹

Les dispositions du présent Instrument s'appliqueront à l'administration du Territoire libre de Trieste en attendant la mise en application du Statut permanent.

ARTICLE PREMIER

Le Gouverneur entrera en fonctions dans le Territoire libre le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du présent Traité de paix. Jusqu'à l'entrée en fonctions du Gouverneur, le Territoire libre continuera d'être administré par les commandements militaires alliés agissant chacun dans sa zone respective.

ARTICLE 2

Dès son entrée en fonctions dans le Territoire libre de Trieste, le Gouverneur aura le pouvoir de constituer un Conseil provisoire de gouvernement dont il choisira les membres, après consultation des Gouvernements yougoslave et italien, parmi des personnes domiciliées dans le Territoire libre. Le Gouverneur aura le droit de modifier la composition du Conseil provisoire de gouvernement chaque fois qu'il le jugera nécessaire. Le Gouverneur et le Conseil provisoire de gouvernement exerceront leurs fonctions de la manière prescrite par les dispositions du Statut permanent, à mesure que ces dispositions se révéleront applicables et pour autant qu'elles ne sont pas remplacées par celles du présent Instrument. De la même façon, toutes les autres dispositions du Statut permanent seront applicables pendant la durée du régime provisoire, à mesure que ces dispositions se révéleront applicables et pour autant qu'elles ne sont pas remplacées par celles du présent Instrument. Dans ses actes, le Gouverneur sera guidé surtout par le souci des besoins et du bien-être de la population.

ARTICLE 3

Le siège du Gouvernement sera établi à Trieste. Le Gouverneur adressera ses rapports directement au Président du Conseil de sécurité, et, par son entremise, fournira au Conseil tous renseignements nécessaires sur l'administration du Territoire libre.

ARTICLE 4

Le premier devoir du Gouverneur sera de veiller au maintien de l'ordre public et de la sécurité. Il nommera, à titre provisoire, un Directeur de la Sûreté qui réorganisera et dirigera les forces de police et les services de sécurité.

ARTICLE 5

a) Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, l'effectif des troupes stationnées dans le Territoire libre ne dépassera pas 5.000 hommes pour le Royaume-Uni, 5.000 hommes pour les Etats-Unis d'Amérique et 5.000 hommes pour la Yougoslavie.

b) Ces troupes seront mises à la disposition du Gouverneur pendant une période de quatre-vingt-dix jours à partir de son entrée en fonctions dans le Territoire libre. A partir de la fin de cette période, ces troupes cesseront d'être à la disposition

¹ Annexe VII du Traité de paix.

will be withdrawn from the Territory within a further period of forty-five days, unless the Governor advises the Security Council that, in the interests of the Territory, some or all of them should not, in his view, be withdrawn. In the latter event, the troops required by the Governor shall remain until not later than forty-five days after the Governor has advised the Security Council that the security services can maintain internal order in the Territory without the assistance of foreign troops.

(c) The withdrawal prescribed in paragraph (b) shall be carried out so as to maintain, in so far as possible, the ratio prescribed in paragraph (a) between the troops of the three Powers concerned.

ARTICLE 6

The Governor shall have the right at any time to call upon the commanders of such contingents for support, and such support shall be given promptly. The Governor shall, whenever possible, consult with the military commanders concerned before issuing his instructions but shall not interfere with the military handling of the forces in the discharge of his instructions. Each commander has the right to report to his Government the instructions which he has received from the Governor, informing the Governor of the contents of such reports. The Government concerned shall have the right to refuse the participation of its forces in the operation in question, informing the Security Council accordingly.

ARTICLE 7

The necessary arrangements relating to the stationing, administration and supply of the military contingents made available by the United Kingdom, United States of America and Yugoslavia shall be settled by agreement between the Governor and the commanders of those contingents.

ARTICLE 8

The Governor, in consultation with the Provisional Council of Government, shall be responsible for organizing the elections of members of the Constituent Assembly in accordance with the conditions provided for in the Statute for elections to the popular Assembly.

The elections shall be held not later than four months after the Governor's assumption of office. In case this is technically impossible, the Governor shall report to the Security Council.

ARTICLE 9

The Governor shall, in consultation with the Provisional Council of Government, prepare the provisional budget and the provisional export and import programmes and shall satisfy himself that appropriate arrangements are made by the Provisional Council of Government for the administration of the finances of the Free Territory.

ARTICLE 10

Existing laws and regulations shall remain valid unless and until revoked or suspended by

du Gouverneur et seront retirées du Territoire dans un délai complémentaire de quarante-cinq jours, à moins que le Gouverneur n'avise le Conseil de sécurité qu'il estime nécessaire, dans l'intérêt du Territoire, de maintenir ces troupes, en totalité ou en partie. Dans cette dernière hypothèse, les troupes requises par le Gouverneur seront maintenues pendant quarante-cinq jours au plus après que le Gouverneur aura avisé le Conseil de sécurité que l'ordre intérieur dans le Territoire peut être assuré par les services de sécurité sans l'aide de troupes étrangères.

c) Les opérations de retrait prévues au paragraphe b) devront s'effectuer de manière à maintenir autant que possible la proportion prévue au paragraphe a) entre les troupes des trois Puissances intéressées.

ARTICLE 6

Le Gouverneur aura le droit, à tout moment, de demander de l'aide aux commandants en chef de ces contingents, et cette aide lui sera donnée sans délai. Dans tous les cas où ce sera possible, le Gouverneur consultera les commandants militaires intéressés avant de donner ses instructions, mais il ne s'immiscera pas dans les dispositions d'ordre militaire prises à l'égard des forces armées dans l'exécution de ses instructions. Chaque commandant en chef a le droit de communiquer, par rapport, à son Gouvernement les instructions qu'il aura reçues du Gouverneur, et il informera le Gouverneur du contenu de ces rapports. Le Gouvernement intéressé aura le droit de refuser que ses troupes participent à l'opération en question et il informera le Conseil de sécurité de son refus.

ARTICLE 7

Les dispositions nécessaires relatives aux lieux de stationnement, à l'administration et à l'approvisionnement des contingents militaires fournis par le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique et la Yougoslavie, seront réglées par accord entre le Gouverneur et les commandants en chef de ces contingents.

ARTICLE 8

Le Gouverneur sera chargé d'organiser, en consultation avec le Conseil provisoire de gouvernement, l'élection des membres de l'Assemblée constituante dans les conditions prescrites par le Statut pour les élections à l'Assemblée populaire.

Les élections auront lieu, au plus tard, quatre mois après l'entrée en fonctions du Gouverneur. Dans le cas où il serait matériellement impossible de procéder aux élections dans ce délai, le Gouverneur en référera au Conseil de sécurité.

ARTICLE 9

Le Gouverneur établira le budget provisoire ainsi que les programmes provisoires d'exportations et d'importations, en consultation avec le Conseil provisoire de gouvernement, et il s'assurera que des dispositions appropriées sont prises par le Conseil provisoire de gouvernement pour la gestion des finances du Territoire libre.

ARTICLE 10

Les lois et règlements existants resteront en vigueur, à moins qu'ils ne soient abrogés ou que

the Governor. The Governor shall have the right to amend existing laws and regulations and to introduce new laws and regulations in agreement with the majority of the Provisional Council of Government. Such amended and new laws and regulations, as well as the acts of the Governor in regard to the revocation or suspension of laws and regulations shall be valid unless and until they are amended, revoked or superseded by acts of the popular Assembly or the Council of Government within their respective spheres after the entry into force of the Constitution.

ARTICLE 11

Pending the establishment of a separate currency regime for the Free Territory, the Italian *lira* shall continue to be the legal tender within the Free Territory. The Italian Government shall supply the foreign exchange and currency needs of the Free Territory under conditions no less favourable than those applying in Italy.

Italy and the Free Territory shall enter into an agreement to give effect to the above provisions as well as to provide for any settlement between the two Governments which may be required.

6. Permanent Statute for the Free Territory of Trieste¹

ARTICLE 1

Area of Free Territory

The area of the Free Territory of Trieste shall be the territory within the frontiers described in Articles 4 and 22 of the present Treaty as delimited in accordance with Article 5 of the Treaty.

ARTICLE 2

Integrity and independence

The integrity and independence of the Free Territory shall be assured by the Security Council of the United Nations. This responsibility implies that the Council shall:

(a) Ensure the observance of the present Statute and in particular the protection of the basic human rights of the inhabitants;

(b) Ensure the maintenance of public order and security in the Free Territory.

ARTICLE 3

Demilitarization and neutrality

1. The Free Territory shall be demilitarized and declared neutral.

2. No armed forces, except under direction of the Security Council, shall be allowed in the Free Territory.

3. No para-military formations, exercises or activities shall be permitted within the Free Territory.

4. The Government of the Free Territory shall not make or discuss any military arrangements or undertakings with any State.

¹ Annex VI of the Peace Treaty.

leur application ne soit suspendue par le Gouverneur et jusqu'à ce qu'ils le soient. Le Gouverneur aura le droit de modifier les lois et règlements existants ainsi que d'édicter de nouvelles lois et de nouveaux règlements, en accord avec la majorité du Conseil provisoire de gouvernement. Ces lois et règlements modifiés et ces nouvelles lois et ces nouveaux règlements, ainsi que les actes du Gouverneur abrogeant les lois et règlements ou suspendant leur application, seront valables à moins qu'ils ne soient modifiés, rapportés ou remplacés par des décisions de l'Assemblée populaire ou du Conseil de gouvernement, agissant dans leurs domaines respectifs, après l'entrée en vigueur de la Constitution, et jusqu'à ce qu'ils le soient.

ARTICLE 11

Jusqu'à l'établissement d'un régime monétaire séparé pour le Territoire libre, la lire italienne continuera d'être la monnaie légale dans le Territoire libre. Le Gouvernement italien fournira au Territoire libre les moyens de change étranger et les instruments monétaires qui lui sont nécessaires, dans des conditions qui ne seront pas moins favorables que celles qui sont appliquées en Italie.

L'Italie et le Territoire libre concluront un accord pour donner effet aux dispositions ci-dessus et pour prévoir tout règlement qui pourrait être nécessaire entre les deux Gouvernements.

6. Statut permanent du Territoire libre de Trieste¹

ARTICLE PREMIER

Etendue du Territoire libre

Le Territoire libre de Trieste sera délimité par les frontières qui sont décrites aux Articles 4 et 22 du présent Traité et dont le tracé sera établi conformément à l'Article 5 du Traité.

ARTICLE 2

Intégrité et indépendance

Le Conseil de sécurité des Nations Unies assure l'intégrité et l'indépendance du Territoire libre. Cette responsabilité implique qu'il a la charge:

a) De faire observer les dispositions du Statut permanent, notamment en ce qui concerne la protection des droits fondamentaux de l'homme;

b) De maintenir l'ordre et la sécurité dans le Territoire libre.

ARTICLE 3

Démilitarisation et neutralité

1. Le Territoire libre sera démilitarisé et déclaré neutre.

2. Aucune force armée ne sera autorisée dans le Territoire libre, sauf sur instructions du Conseil de sécurité.

3. Les formations, exercices et activités paramilitaires seront interdits dans les limites du Territoire libre.

4. Le Gouvernement du Territoire libre ne conclura ni ne négociera d'accords ou de conventions militaires avec aucun Etat.

¹ Annexe VI du Traité de paix.

ARTICLE 4

Human rights and fundamental freedoms

The Constitution of the Free Territory shall ensure to all persons under the jurisdiction of the Free Territory, without distinction as to ethnic origin, sex, language or religion, the enjoyment of human rights and of the fundamental freedoms, including freedom of religious worship, language, speech and publication, education, assembly and association. Citizens of the Free Territory shall be assured of equality of eligibility for public office.

ARTICLE 5

Civic and political rights

No person who has acquired the citizenship of the Free Territory shall be deprived of his civic or political rights except as judicial punishment for the infraction of the penal laws of the Free Territory.

ARTICLE 6

Citizenship

1. Italian citizens who were domiciled on 10 June 1940 in the area comprised within the boundaries of the Free Territory, and their children born after that date, shall become original citizens of the Free Territory with full civil and political rights. Upon becoming citizens of the Free Territory they shall lose their Italian citizenship.

2. The Government of the Free Territory shall, however, provide that the persons referred to in paragraph 1 over the age of eighteen years (or married persons whether under or over that age) whose customary language is Italian shall be entitled to opt for Italian citizenship within six months from the coming into force of the Constitution under conditions to be laid down therein. Any person so opting shall be considered to have re-acquired Italian citizenship. The option of the husband shall not constitute an option on the part of the wife. Option on the part of the father, or if the father is not alive, on the part of the mother, shall, however, automatically include all unmarried children under the age of eighteen years.

3. The Free Territory may require those who take advantage of the option to move to Italy within a year from the date on which the option was exercised.

4. The conditions for the acquisition of citizenship by persons not qualifying for original citizenship shall be determined by the Constituent Assembly of the Free Territory and embodied in the Constitution. Such conditions shall, however, exclude the acquisition of citizenship by members of the former Italian Fascist Police (OVRA) who have not been exonerated by the competent authorities, including the Allied military authorities who were responsible for the administration of the area.

ARTICLE 4

Droits de l'homme et libertés fondamentales

La Constitution du Territoire libre assurera, à toute personne relevant de la juridiction du Territoire libre, sans distinction d'origine ethnique, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, notamment, la liberté du culte, la liberté de langage, la liberté d'expression de la pensée par la parole et par l'écrit, la liberté d'enseignement, de réunion et d'association. Les ressortissants du Territoire libre auront la garantie de conditions égales d'admission aux fonctions publiques.

ARTICLE 5

Droits civiques et politiques

Aucune personne ayant acquis la citoyenneté du Territoire libre ne sera privée de ses droits civiques et politiques si ce n'est par décision judiciaire, pour une infraction aux lois pénales du Territoire libre.

ARTICLE 6

Citoyenneté

1. Les ressortissants italiens qui étaient domiciliés, au 10 juin 1940, dans les limites constituant le Territoire libre, et leurs enfants nés après cette date, deviendront citoyens d'origine du Territoire libre et jouiront de la plénitude des droits civiques et politiques. En devenant citoyens du Territoire libre, ils perdront leur nationalité italienne.

2. Toutefois, le Gouvernement du Territoire libre prescrira que les personnes visées au paragraphe 1, qui sont âgées de plus de dix-huit ans (et les personnes mariées, qu'elles aient ou non atteint cet âge) et dont la langue usuelle est l'italien, auront le droit d'opter pour la nationalité italienne dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur de la Constitution selon les conditions qui seront établies par celle-ci. Toute personne exerçant ce droit d'option sera considérée comme ayant acquis de nouveau la nationalité italienne. L'option du mari n'entraînera pas celle de la femme. Toutefois l'option du père ou, si le père est décédé, celle de la mère, entraînera automatiquement l'option de tous les enfants non mariés âgés de moins de dix-huit ans.

3. Le Territoire libre pourra exiger des personnes qui auront exercé leur droit d'option qu'elles transfèrent leur résidence en Italie, dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'option aura été exercée.

4. Les conditions d'acquisition de la citoyenneté par les personnes non qualifiées pour obtenir la citoyenneté d'origine seront déterminées par l'Assemblée constituante du Territoire libre et inscrites dans la Constitution. Toutefois, ces conditions devront interdire l'acquisition de la citoyenneté par les personnes ayant appartenu à l'ancienne police fasciste (OVRA) qui n'auront pas été réhabilitées par les autorités compétentes, notamment par les autorités militaires alliées qui avaient la charge d'administrer le territoire en question.

the Governor. The Governor shall have the right to amend existing laws and regulations and to introduce new laws and regulations in agreement with the majority of the Provisional Council of Government. Such amended and new laws and regulations, as well as the acts of the Governor in regard to the revocation or suspension of laws and regulations shall be valid unless and until they are amended, revoked or superseded by acts of the popular Assembly or the Council of Government within their respective spheres after the entry into force of the Constitution.

ARTICLE 11

Pending the establishment of a separate currency regime for the Free Territory, the Italian *lira* shall continue to be the legal tender within the Free Territory. The Italian Government shall supply the foreign exchange and currency needs of the Free Territory under conditions no less favourable than those applying in Italy.

Italy and the Free Territory shall enter into an agreement to give effect to the above provisions as well as to provide for any settlement between the two Governments which may be required.

6. Permanent Statute for the Free Territory of Trieste¹

ARTICLE 1

Area of Free Territory

The area of the Free Territory of Trieste shall be the territory within the frontiers described in Articles 4 and 22 of the present Treaty as delimited in accordance with Article 5 of the Treaty.

ARTICLE 2

Integrity and independence

The integrity and independence of the Free Territory shall be assured by the Security Council of the United Nations. This responsibility implies that the Council shall:

(a) Ensure the observance of the present Statute and in particular the protection of the basic human rights of the inhabitants;

(b) Ensure the maintenance of public order and security in the Free Territory.

ARTICLE 3

Demilitarization and neutrality

1. The Free Territory shall be demilitarized and declared neutral.

2. No armed forces, except under direction of the Security Council, shall be allowed in the Free Territory.

3. No para-military formations, exercises or activities shall be permitted within the Free Territory.

4. The Government of the Free Territory shall not make or discuss any military arrangements or undertakings with any State.

¹ Annex VI of the Peace Treaty.

leur application ne soit suspendue par le Gouverneur et jusqu'à ce qu'ils le soient. Le Gouverneur aura le droit de modifier les lois et règlements existants ainsi que d'édicter de nouvelles lois et de nouveaux règlements, en accord avec la majorité du Conseil provisoire de gouvernement. Ces lois et règlements modifiés et ces nouvelles lois et ces nouveaux règlements, ainsi que les actes du Gouverneur abrogeant les lois et règlements ou suspendant leur application, seront valables à moins qu'ils ne soient modifiés, rapportés ou remplacés par des décisions de l'Assemblée populaire ou du Conseil de gouvernement, agissant dans leurs domaines respectifs, après l'entrée en vigueur de la Constitution, et jusqu'à ce qu'ils le soient.

ARTICLE 11

Jusqu'à l'établissement d'un régime monétaire séparé pour le Territoire libre, la lire italienne continuera d'être la monnaie légale dans le Territoire libre. Le Gouvernement italien fournira au Territoire libre les moyens de change étranger et les instruments monétaires qui lui sont nécessaires, dans des conditions qui ne seront pas moins favorables que celles qui sont appliquées en Italie.

L'Italie et le Territoire libre concluront un accord pour donner effet aux dispositions ci-dessus et pour prévoir tout règlement qui pourrait être nécessaire entre les deux Gouvernements.

6. Statut permanent du Territoire libre de Trieste¹

ARTICLE PREMIER

Etendue du Territoire libre

Le Territoire libre de Trieste sera délimité par les frontières qui sont décrites aux Articles 4 et 22 du présent Traité et dont le tracé sera établi conformément à l'Article 5 du Traité.

ARTICLE 2

Intégrité et indépendance

Le Conseil de sécurité des Nations Unies assure l'intégrité et l'indépendance du Territoire libre. Cette responsabilité implique qu'il a la charge:

a) De faire observer les dispositions du Statut permanent, notamment en ce qui concerne la protection des droits fondamentaux de l'homme;

b) De maintenir l'ordre et la sécurité dans le Territoire libre.

ARTICLE 3

Démilitarisation et neutralité

1. Le Territoire libre sera démilitarisé et déclaré neutre.

2. Aucune force armée ne sera autorisée dans le Territoire libre, sauf sur instructions du Conseil de sécurité.

3. Les formations, exercices et activités paramilitaires seront interdits dans les limites du Territoire libre.

4. Le Gouvernement du Territoire libre ne conclura ni ne négociera d'accords ou de conventions militaires avec aucun Etat.

¹ Annexe VI du Traité de paix.

ARTICLE 4

Human rights and fundamental freedoms

The Constitution of the Free Territory shall ensure to all persons under the jurisdiction of the Free Territory, without distinction as to ethnic origin, sex, language or religion, the enjoyment of human rights and of the fundamental freedoms, including freedom of religious worship, language, speech and publication, education, assembly and association. Citizens of the Free Territory shall be assured of equality of eligibility for public office.

ARTICLE 5

Civic and political rights

No person who has acquired the citizenship of the Free Territory shall be deprived of his civic or political rights except as judicial punishment for the infraction of the penal laws of the Free Territory.

ARTICLE 6

Citizenship

1. Italian citizens who were domiciled on 10 June 1940 in the area comprised within the boundaries of the Free Territory, and their children born after that date, shall become original citizens of the Free Territory with full civil and political rights. Upon becoming citizens of the Free Territory they shall lose their Italian citizenship.

2. The Government of the Free Territory shall, however, provide that the persons referred to in paragraph 1 over the age of eighteen years (or married persons whether under or over that age) whose customary language is Italian shall be entitled to opt for Italian citizenship within six months from the coming into force of the Constitution under conditions to be laid down therein. Any person so opting shall be considered to have re-acquired Italian citizenship. The option of the husband shall not constitute an option on the part of the wife. Option on the part of the father, or if the father is not alive, on the part of the mother, shall, however, automatically include all unmarried children under the age of eighteen years.

3. The Free Territory may require those who take advantage of the option to move to Italy within a year from the date on which the option was exercised.

4. The conditions for the acquisition of citizenship by persons not qualifying for original citizenship shall be determined by the Constituent Assembly of the Free Territory and embodied in the Constitution. Such conditions shall, however, exclude the acquisition of citizenship by members of the former Italian Fascist Police (OVRA) who have not been exonerated by the competent authorities, including the Allied military authorities who were responsible for the administration of the area.

ARTICLE 4

Droits de l'homme et libertés fondamentales

La Constitution du Territoire libre assurera, à toute personne relevant de la juridiction du Territoire libre, sans distinction d'origine ethnique, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, notamment, la liberté du culte, la liberté de langage, la liberté d'expression de la pensée par la parole et par l'écrit, la liberté d'enseignement, de réunion et d'association. Les ressortissants du Territoire libre auront la garantie de conditions égales d'admission aux fonctions publiques.

ARTICLE 5

Droits civiques et politiques

Aucune personne ayant acquis la citoyenneté du Territoire libre ne sera privée de ses droits civiques et politiques si ce n'est par décision judiciaire, pour une infraction aux lois pénales du Territoire libre.

ARTICLE 6

Citoyenneté

1. Les ressortissants italiens qui étaient domiciliés, au 10 juin 1940, dans les limites constituant le Territoire libre, et leurs enfants nés après cette date, deviendront citoyens d'origine du Territoire libre et jouiront de la plénitude des droits civiques et politiques. En devenant citoyens du Territoire libre, ils perdront leur nationalité italienne.

2. Toutefois, le Gouvernement du Territoire libre prescrira que les personnes visées au paragraphe 1, qui sont âgées de plus de dix-huit ans (et les personnes mariées, qu'elles aient ou non atteint cet âge) et dont la langue usuelle est l'italien, auront le droit d'opter pour la nationalité italienne dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur de la Constitution selon les conditions qui seront établies par celle-ci. Toute personne exerçant ce droit d'option sera considérée comme ayant acquis de nouveau la nationalité italienne. L'option du mari n'entraînera pas celle de la femme. Toutefois l'option du père ou, si le père est décédé, celle de la mère, entraînera automatiquement l'option de tous les enfants non mariés âgés de moins de dix-huit ans.

3. Le Territoire libre pourra exiger des personnes qui auront exercé leur droit d'option qu'elles transfèrent leur résidence en Italie, dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'option aura été exercée.

4. Les conditions d'acquisition de la citoyenneté par les personnes non qualifiées pour obtenir la citoyenneté d'origine seront déterminées par l'Assemblée constituante du Territoire libre et inscrites dans la Constitution. Toutefois, ces conditions devront interdire l'acquisition de la citoyenneté par les personnes ayant appartenu à l'ancienne police fasciste (OVRA) qui n'auront pas été réhabilitées par les autorités compétentes, notamment par les autorités militaires alliées qui avaient la charge d'administrer le territoire en question.

ARTICLE 7

Official languages

The official languages of the Free Territory shall be Italian and Slovene. The Constitution shall determine in what circumstances Croat may be used as a third official language.

ARTICLE 8

Flag and coat-of-arms

The Free Territory shall have its own flag and coat-of-arms. The flag shall be the traditional flag of the City of Trieste and the arms shall be its historic coat-of-arms.

ARTICLE 9

Organs of government

For the government of the Free Territory there shall be a Governor, a Council of Government, a popular Assembly elected by the people of the Free Territory and a Judiciary, whose respective powers shall be exercised in accordance with the provisions of the present Statute and of the Constitution of the Free Territory.

ARTICLE 10

Constitution

1. The Constitution of the Free Territory shall be established in accordance with democratic principles and adopted by a Constituent Assembly with a two-thirds majority of the votes cast. The Constitution shall be made to conform to the provisions of the present Statute and shall not enter into force prior to the coming into force of the Statute.

2. If in the opinion of the Governor any provisions of the Constitution proposed by the Constituent Assembly, or any subsequent amendments thereto, are in contradiction to the Statute, he may prevent their entry into force, subject to reference to the Security Council if the Assembly does not accept his views and recommendations.

ARTICLE 11

Appointment of Governor

1. The Governor shall be appointed by the Security Council after consultation with the Governments of Yugoslavia and Italy. He shall not be a citizen of Yugoslavia or Italy or of the Free Territory. He shall be appointed for five years and may be re-appointed. His salary and allowances shall be borne by the United Nations.

2. The Governor may authorize a person selected by him to act for him in the event of his temporary absence or temporary inability to perform his duties.

3. The Security Council, if it considers that the Governor has failed to carry out his duties, may suspend him and, under appropriate safeguards of investigation and hearing, dismiss him from his office. In the event of his suspension or dismissal, or in the event of his death or disability, the Security Council may designate or appoint another person to act as Provisional Governor

ARTICLE 7

Langues officielles

Les langues officielles du Territoire libre seront l'italien et le slovène. La Constitution déterminera les circonstances dans lesquelles le croate pourra être employé comme troisième langue officielle.

ARTICLE 8

Drapeau et armes

Le Territoire libre aura son drapeau et ses armes. Son drapeau sera le drapeau traditionnel de la ville de Trieste, et les armes, les armes historiques de celle-ci.

ARTICLE 9

Organes du gouvernement

Il sera prévu pour le gouvernement du Territoire libre un Gouverneur, un Conseil de gouvernement, une Assemblée populaire élue par le peuple du Territoire libre et un Corps judiciaire. Leurs pouvoirs respectifs seront exercés conformément aux dispositions du présent Statut et de la Constitution du Territoire libre.

ARTICLE 10

Constitution

1. La Constitution du Territoire libre sera établie conformément aux principes démocratiques et adoptée par une Assemblée constituante à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. La Constitution devra être conforme aux dispositions du présent Statut. Elle n'entrera pas en vigueur avant la mise en application du Statut.

2. Si le Gouverneur estime qu'une disposition quelconque de la Constitution proposée par l'Assemblée constituante, ou un amendement qui serait apporté ultérieurement à la Constitution, se trouve en contradiction avec le Statut, il pourra s'opposer à leur entrée en vigueur, sous réserve d'en référer au Conseil de sécurité si l'Assemblée ne partage pas ses vues et n'accepte pas ses recommandations.

ARTICLE 11

Nomination du Gouverneur

1. Le Gouverneur sera nommé par le Conseil de sécurité après consultation avec les Gouvernements de Yougoslavie et d'Italie. Il ne devra être ressortissant ni de la Yougoslavie, ni de l'Italie, ni du Territoire libre. Il sera nommé pour une période de cinq ans et son mandat pourra être renouvelé. Ses émoluments et indemnités seront à la charge des Nations Unies.

2. Le Gouverneur pourra habiliter une personne de son choix à exercer ses fonctions lorsqu'il devra s'absenter momentanément, ou ne se trouvera pas en mesure, temporairement, de s'acquitter de ses fonctions.

3. Si le Conseil de sécurité estime que le Gouverneur a manqué aux devoirs de sa charge, il pourra le suspendre et, sous des garanties appropriées d'enquête et de faculté pour le Gouverneur de se faire entendre, le révoquer. Au cas où le Gouverneur serait suspendu ou révoqué, ou au cas où il mourrait ou serait atteint d'incapacité, le Conseil de sécurité pourra désigner ou nom-

until the Governor recovers from his disability or a new Governor is appointed.

ARTICLE 12

Legislative authority

The legislative authority shall be exercised by a popular Assembly consisting of a single chamber elected on the basis of proportional representation, by the citizens of both sexes of the Free Territory. The elections for the Assembly shall be conducted on the basis of universal, equal, direct and secret suffrage.

ARTICLE 13

Council of Government

1. Subject to the responsibilities vested in the Governor under the present Statute, executive authority in the Free Territory shall be exercised by a Council of Government which will be formed by the popular Assembly and will be responsible to the Assembly.

2. The Governor shall have the right to be present at all meetings of the Council of Government. He may express his views on all questions affecting his responsibilities.

3. When matters affecting their responsibilities are discussed by the Council of Government, the Director of Public Security and the Director of the Free Port shall be invited to attend meetings of the Council and to express their views.

ARTICLE 14

Exercise of judicial authority

The judicial authority in the Free Territory shall be exercised by tribunals established pursuant to the Constitution and laws of the Free Territory.

ARTICLE 15

Freedom and independence of Judiciary

The Constitution of the Free Territory shall guarantee the complete freedom and independence of the Judiciary and shall provide for appellate jurisdiction.

ARTICLE 16

Appointment of Judiciary

1. The Governor shall appoint the Judiciary from among candidates proposed by the Council of Government, or from among other persons, after consultation with the Council of Government unless the Constitution provides for a different manner for filling judicial posts; and, subject to safeguards to be established by the Constitution, may remove members of the Judiciary for conduct incompatible with their judicial office.

2. The popular Assembly, by a two-thirds majority of votes cast may request the Governor to investigate any charge brought against a member of the Judiciary which, if proved, would warrant his suspension or removal.

mer une autre personne qui remplira les fonctions de Gouverneur provisoire jusqu'à ce que le Gouverneur ne soit plus dans l'incapacité de remplir ses fonctions ou qu'un nouveau Gouverneur soit nommé.

ARTICLE 12

Pouvoir législatif

Le pouvoir législatif sera exercé par une Assemblée populaire composée d'une seule chambre, élue sur la base de la représentation proportionnelle par les citoyens des deux sexes du Territoire libre. Les élections à l'Assemblée se feront au suffrage universel, égal pour tous, direct et secret.

ARTICLE 13

Conseil de gouvernement

1. Sous réserve des responsabilités assignées au Gouverneur aux termes du présent Statut, le pouvoir exécutif dans le Territoire libre sera exercé par un Conseil de gouvernement formé par l'Assemblée populaire et responsable devant elle.

2. Le Gouverneur a le droit d'assister à toutes les séances du Conseil de gouvernement. Il peut exprimer ses vues sur toutes questions touchant à ses responsabilités.

3. Lorsque des questions touchant aux responsabilités de leur charge seront examinées par le Conseil de gouvernement, le Directeur de la Sûreté et le Directeur du Port franc seront invités à assister aux séances du Conseil et à exposer leurs vues.

ARTICLE 14

Exercice du pouvoir judiciaire

Le pouvoir judiciaire dans le Territoire libre sera exercé par des tribunaux institués conformément à la Constitution et aux lois du Territoire libre.

ARTICLE 15

Liberté et indépendance du corps judiciaire

La Constitution du Territoire libre devra garantir la liberté et l'indépendance complètes du pouvoir judiciaire et prévoir une instance d'appel.

ARTICLE 16

Nomination des magistrats

1. Le Gouverneur nommera les magistrats en les choisissant parmi les candidats proposés par le Conseil de gouvernement ou parmi d'autres personnes, après consultation du Conseil de gouvernement, à moins que la Constitution ne prévoit un autre mode de nomination aux fonctions judiciaires; sous réserve des garanties qui seront données par la Constitution, le Gouverneur pourra révoquer les magistrats si leur conduite est incompatible avec leurs fonctions judiciaires.

2. L'Assemblée populaire pourra, par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, inviter le Gouverneur à procéder à une enquête sur toute accusation portée contre un membre de la magistrature, laquelle, si elle s'avère fondée, pourra entraîner la suspension ou la révocation de l'intéressé.

ARTICLE 17

Responsibility of the Governor to the Security Council

1. The Governor, as the representative of the Security Council, shall be responsible for supervising the observance of the present Statute including the protection of the basic human rights of the inhabitants and for ensuring that public order and security are maintained by the Government of the Free Territory in accordance with the present Statute, Constitution and laws of the Free Territory.

2. The Governor shall present to the Security Council annual reports concerning the operation of the Statute and the performance of his duties.

ARTICLE 18

Rights of the Assembly

The popular Assembly shall have the right to consider and discuss any matters affecting the interests of the Free Territory.

ARTICLE 19

Enactment of legislation

1. Legislation may be initiated by members of the popular Assembly and by the Council of Government, as well as by the Governor, in matters which in his view affect the responsibilities of the Security Council as defined in Article 2 of the present Statute.

2. No law shall enter into force until it shall have been promulgated. The promulgation of laws shall take place in accordance with the provisions of the Constitution of the Free Territory.

3. Before being promulgated, legislation enacted by the Assembly shall be presented to the Governor.

4. If the Governor considers that such legislation is in contradiction to the present Statute, he may, within ten days following presentation of such legislation to him, return it to the Assembly with his comments and recommendations. If the Governor does not return the legislation within such ten days, or if he advises the Assembly within such period that it calls for no comments or recommendation on his part, the legislation shall be promulgated forthwith.

5. If the Assembly makes manifest its refusal to withdraw legislation returned to the Assembly by the Governor, or to amend it in conformity with his comments or recommendations, the Governor shall, unless he is prepared to withdraw his comments or recommendations—in which case the law shall be promulgated forthwith—immediately report the matter to the Security Council. The Governor shall likewise transmit without delay to the Security Council any communication which the Assembly may wish to make to the Council on the matter.

6. Legislation which forms the subject of a report to the Security Council under the provisions of the preceding paragraph shall only be promulgated by the direction of the Security Council.

ARTICLE 20

Rights of Governor with respect to administrative measures

1. The Governor may require the Council of Government to suspend administrative measures

ARTICLE 17

Responsabilité du Gouverneur devant le Conseil de sécurité

1. Le Gouverneur, en sa qualité de représentant du Conseil de sécurité, aura la responsabilité de surveiller l'application du présent Statut, notamment la protection des droits fondamentaux de l'homme, et d'assurer le maintien de l'ordre public et de la sécurité par le Gouvernement du Territoire libre, conformément au présent Statut, à la Constitution et aux lois du Territoire libre.

2. Le Gouverneur présentera au Conseil de sécurité des rapports annuels sur l'application du Statut et sur l'exercice de ses fonctions.

ARTICLE 18

Droits de l'Assemblée

L'Assemblée populaire aura le droit de procéder à l'examen ou à la discussion de toute question concernant les intérêts du Territoire libre.

ARTICLE 19

Législation

1. L'initiative en matière législative appartient aux membres de l'Assemblée populaire, au Conseil de gouvernement, ainsi qu'au Gouverneur, pour les questions qui, à son avis, concernent les responsabilités du Conseil de sécurité, telles qu'elles sont définies à l'Article 2 du présent Statut.

2. Aucune loi ne pourra entrer en vigueur avant d'avoir été promulguée. La promulgation des lois aura lieu conformément aux dispositions de la Constitution du Territoire libre.

3. Avant d'être promulguée, toute loi adoptée par l'Assemblée doit être présentée au Gouverneur.

4. Si le Gouverneur estime que cette loi est contraire au présent Statut, il peut, dans les dix jours suivant la présentation qui lui en a été faite, la renvoyer à l'Assemblée avec ses observations et recommandations. Si le Gouverneur ne renvoie pas cette loi dans les dix jours fixés, ou s'il avise l'Assemblée, dans le même délai, que la loi n'appelle aucune observation ou recommandation de sa part, la loi sera promulguée immédiatement.

5. Si l'Assemblée manifeste son refus de retirer la loi qui lui a été renvoyée par le Gouverneur ou de l'amender conformément aux observations ou recommandations du Gouverneur, celui-ci, à moins qu'il ne soit prêt à retirer ses observations et recommandations, et dans ce cas la loi sera promulguée sans délai soumettra aussitôt la question au Conseil de sécurité. Le Gouverneur transmettra également sans délai au Conseil de sécurité toute communication que l'Assemblée pourrait désirer faire tenir au Conseil à ce sujet.

6. Les lois qui auront été soumises au Conseil de sécurité en vertu des dispositions du précédent paragraphe ne seront promulguées que sur instructions du Conseil de sécurité.

ARTICLE 20

Droits du Gouverneur en matière de mesures administratives

1. Le Gouverneur peut demander au Conseil de gouvernement de suspendre l'application de me-

which in his view conflict with his responsibilities as defined in the present Statute (observance of the Statute; maintenance of public order and security; respect for human rights). Should the Council of Government object, the Governor may suspend these administrative measures and the Governor or the Council of Government may refer the whole question to the Security Council for decision.

2. In matters affecting his responsibilities as defined in the Statute the Governor may propose to the Council of Government the adoption of any administrative measures. Should the Council of Government not accept such proposals the Governor may, without prejudice to Article 22 of the present Statute, refer the matter to the Security Council for decision.

ARTICLE 21

Budget

1. The Council of Government shall be responsible for the preparation of the budget of the Free Territory, including both revenue and expenditure, and for its submission to the popular Assembly.

2. If the Assembly should fail to vote the budget within the proper time limit, the provisions of the budget for the preceding period shall be applied to the new budgetary period until such time as the new budget shall have been voted.

ARTICLE 22

Special powers of Governor

1. In order that he may carry out his responsibilities to the Security Council under the present Statute, the Governor may, in cases which in his opinion permit of no delay, and which threaten the independence or integrity of the Free Territory, public order or respect of human rights, directly order and require the execution of appropriate measures subject to an immediate report thereon being made by him to the Security Council. In such circumstances the Governor may himself assume, if he deems it necessary, control of the security services.

2. The popular Assembly may petition the Security Council concerning any exercise by the Governor of his powers under paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 23

Power of pardon and reprieve

The power of pardon and reprieve shall be vested in the Governor and shall be exercised by him in accordance with provisions to be laid down in the Constitution.

ARTICLE 24

Foreign relations

1. The Governor shall ensure that the foreign relations of the Free Territory shall be conducted

sures administratives qui, à son avis, sont incompatibles avec ses propres responsabilités, telles qu'elles sont définies dans le présent Statut (assurer l'application du Statut; maintien de l'ordre public et de la sécurité; respect des droits de l'homme). En cas d'objection de la part du Conseil de gouvernement, le Gouverneur peut suspendre l'application de ces mesures administratives et le Gouverneur ou le Conseil de gouvernement peuvent saisir le Conseil de sécurité de l'ensemble de la question pour qu'il prenne une décision à son égard.

2. Lorsque ses responsabilités, telles qu'elles sont définies par le Statut, se trouvent en jeu, le Gouverneur peut proposer au Conseil de gouvernement d'adopter toutes mesures d'ordre administratif. Si le Conseil de gouvernement n'accepte pas ces propositions, le Gouverneur peut, sans préjudice des dispositions de l'Article 22 du présent Statut, soumettre la question au Conseil de sécurité pour décision.

ARTICLE 21

Budget

1. Le Conseil de gouvernement sera chargé de préparer le projet de budget du Territoire libre, qui comprendra les prévisions de recettes et de dépenses, et de soumettre ce projet à l'Assemblée populaire.

2. Au cas où un exercice budgétaire commencerait sans que le budget ait été dûment adopté par l'Assemblée, les dispositions budgétaires de l'exercice précédent seraient appliquées au nouvel exercice budgétaire, jusqu'à ce que le nouveau budget ait été voté.

ARTICLE 22

Pouvoirs spéciaux du Gouverneur

1. Afin d'être en mesure de s'acquitter de ses responsabilités envers le Conseil de sécurité, conformément au présent Statut, le Gouverneur peut, dans les cas qui, à son avis, présentent un caractère d'extrême urgence, et qui menacent l'indépendance ou l'intégrité du Territoire libre, l'ordre public ou le respect des droits de l'homme, ordonner directement et faire exécuter les mesures appropriées, sous réserve d'adresser immédiatement au Conseil de sécurité un rapport à ce sujet, établi par ses soins. En pareil cas, le Gouverneur peut, s'il le juge nécessaire, prendre la direction des services de la sûreté.

2. L'Assemblée populaire peut adresser une pétition au Conseil de sécurité au sujet de tout acte accompli par le Gouverneur dans l'exercice de ceux de ses pouvoirs qui sont visés au paragraphe 1 du présent Article.

ARTICLE 23

Droit de grâce et de commutation de peine

Le droit de grâce et de commutation de peine appartiendra au Gouverneur et sera exercé par lui conformément aux dispositions qui seront inscrites dans la Constitution.

ARTICLE 24

Relations extérieures

1. Le Gouverneur veillera à ce que la conduite des relations extérieures du Territoire libre soit

in conformity with the Statute, Constitution, and laws of the Free Territory. To this end the Governor shall have authority to prevent the entry into force of treaties or agreements affecting foreign relations which, in his judgment, conflict with the Statute, Constitution or laws of the Free Territory.

2. Treaties and agreements, as well as exequaturs and consular commissions, shall be signed jointly by the Governor and a representative of the Council of Government.

3. The Free Territory may be or become a party to international conventions or become a member of international organizations provided the aim of such conventions or organizations is to settle economic, technical, cultural, social or health questions.

4. Economic union or associations of an exclusive character with any State are incompatible with the status of the Free Territory.

5. The Free Territory of Trieste shall recognize the full force of the Treaty of Peace with Italy, and shall give effect to the applicable provisions of that Treaty. The Free Territory shall also recognize the full force of the other agreements or arrangements which have been or will be reached by the allied and associated Powers for the restoration of peace.

ARTICLE 25

Independence of Governor and staff

In the performance of their duties, the Governor and his staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority except the Security Council. They shall refrain from any act which might reflect on their position as international officials responsible only to the Security Council.

ARTICLE 26

Appointment and removal of administrative officials

1. Appointments to public office in the Free Territory shall be made exclusively on the ground of ability, competence and integrity.

2. Administrative officials shall not be removed from office except for incompetence or misconduct and such removal shall be subject to appropriate safeguards of investigation and hearing to be established by law.

ARTICLE 27

Director of Public Security

1. The Council of Government shall submit to the Governor a list of candidates for the post of Director of Public Security. The Governor shall appoint the Director from among the candidates presented to him, or from among other persons, after consultation with the Council of Government. He may also dismiss the Director of

conforme aux dispositions du Statut, de la Constitution et des lois du Territoire libre. A cette fin, le Gouverneur aura le pouvoir de s'opposer à la mise en vigueur de traités ou d'accords intéressant les relations extérieures qui, à son avis, sont en contradiction avec le Statut, la Constitution et les lois du Territoire libre.

2. Les traités et les accords, ainsi que les exequatur et les commissions consulaires, sont signés, conjointement, par le Gouverneur et par un représentant du Conseil de gouvernement.

3. Le Territoire libre peut ou pourra être partie à des conventions internationales, ou devenir membre d'organisations internationales, à la condition que le but de ces conventions ou de ces organisations soit de régler des questions de caractère économique, technique, culturel ou social ou des questions d'hygiène.

4. L'union économique ou des associations d'un caractère exclusif avec un Etat quelconque sont incompatibles avec le statut du Territoire libre.

5. Le Territoire libre de Trieste reconnaîtra la pleine valeur du Traité de paix avec l'Italie et donnera effet aux dispositions de ce Traité qui lui sont applicables. Le Territoire libre reconnaîtra également la pleine valeur des autres accords ou arrangements qui ont été ou seront conclus par les Puissances alliées ou associées pour le rétablissement de la paix.

ARTICLE 25

Indépendance du Gouverneur et de son personnel

Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Gouverneur et son personnel ne solliciteront ou n'accepteront d'instructions d'aucun Gouvernement ni d'aucune autre autorité, à l'exception du Conseil de sécurité. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux relevant uniquement du Conseil de sécurité.

ARTICLE 26

Nomination et révocation des fonctionnaires administratifs

1. Les nominations aux fonctions publiques dans le Territoire libre seront faites en tenant compte exclusivement des capacités professionnelles, de la compétence et de l'intégrité des candidats.

2. Les fonctionnaires des organismes administratifs ne seront révoqués que pour incompetence ou faute grave et la révocation ne sera prononcée que sous des garanties appropriées d'enquête et de faculté, pour l'intéressé, de se faire entendre, qui seront déterminées par la loi.

ARTICLE 27

Directeur de la Sûreté

1. Le Conseil de gouvernement soumet au Gouverneur une liste de candidats pour le poste de Directeur de la Sûreté. La nomination du Directeur est faite par le Gouverneur, qui le choisit parmi les candidats qui lui ont été présentés ou parmi d'autres personnes, après consultation du Conseil de gouvernement. Il peut également ré-

Public Security after consultation with the Council of Government.

2. The Director of Public Security shall not be a citizen of Yugoslavia or Italy.

3. The Director of Public Security shall normally be under the immediate authority of the Council of Government from which he will receive instructions on matters within his competence.

4. The Governor shall:

(a) Receive regular reports from the Director of Public Security, and consult with him on any matters coming within the competence of the Director;

(b) Be informed by the Council of Government of its instructions to the Director of Public Security and may express his opinion thereon.

ARTICLE 28

Police force

1. In order to preserve public order and security in accordance with the Statute, the Constitution and the laws of the Free Territory, the Government of the Free Territory shall be empowered to maintain a police force and security services.

2. Members of the police force and security services shall be recruited by the Director of Public Security and shall be subject to dismissal by him.

ARTICLE 29

Local government

The Constitution of the Free Territory shall provide for the establishment on the basis of proportional representation of organs of local government on democratic principles, including universal, equal, direct and secret suffrage.

ARTICLE 30

Monetary system

The Free Territory shall have its own monetary system.

ARTICLE 31

Railways

Without prejudice to its proprietary rights over the railways within its boundaries and its control of the railway administration, the Free Territory may negotiate with Yugoslavia and Italy agreements for the purpose of ensuring the efficient and economical operation of its railways. Such agreements would determine where responsibility lay for the operation of the railways in the direction of Yugoslavia or Italy respectively and also for the operation of the railway terminal of Trieste, and of that part of the line which is common to all. In the latter case such operation may be effected by a special commission comprised of representatives of the Free Territory, Yugoslavia and Italy under the chairmanship of the representative of the Free Territory.

ARTICLE 32

Commercial aviation

1. Commercial aircraft registered in the territory of any one of the United Nations which

voquer le Directeur de la Sûreté après consultation du Conseil de gouvernement.

2. Le Directeur de la Sûreté ne devra être ressortissant ni de la Yougoslavie, ni de l'Italie.

3. Normalement, le Directeur de la Sûreté relève directement du Conseil de gouvernement dont il reçoit les instructions pour les questions qui sont de son ressort.

4. Le Gouverneur doit:

a) Recevoir régulièrement des rapports du Directeur de la Sûreté et conférer avec le Directeur sur toute question qui est du ressort de celui-ci;

b) Être mis au courant, par le Conseil de Gouvernement, des instructions que celui-ci donne au Directeur de la Sûreté, et peut exprimer son avis à leur sujet.

ARTICLE 28

Force de police

1. Pour maintenir l'ordre public et la sécurité, conformément au Statut, à la Constitution et aux lois du Territoire libre, le Gouvernement du Territoire libre aura le droit d'entretenir une force de police et des services de sûreté.

2. Les membres de la police et des services de sûreté seront recrutés par le Directeur de la Sûreté et pourront être révoqués par lui.

ARTICLE 29

Gouvernement local

La Constitution du Territoire libre devra prévoir l'établissement, sur la base de la représentation proportionnelle, d'organes de gouvernement local, selon les principes démocratiques, notamment le suffrage universel, égal pour tous, direct et secret.

ARTICLE 30

Système monétaire

Le Territoire libre aura son propre système monétaire.

ARTICLE 31

Chemins de fer

Sans préjudice de ses droits de propriété sur les chemins de fer à l'intérieur de ses frontières, et de son contrôle sur leur administration, le Territoire libre pourra négocier avec la Yougoslavie et l'Italie des accords en vue d'assurer une exploitation rationnelle et économique de ses chemins de fer. De tels accords détermineront la responsabilité de l'exploitation des chemins de fer en direction de la Yougoslavie ou de l'Italie respectivement, ainsi que l'exploitation de la tête de ligne de Trieste et des portions de voies communes à toutes les lignes. Dans ce dernier cas, l'exploitation pourra être assurée par une commission spéciale composée de représentants du Territoire libre, de la Yougoslavie et de l'Italie sous la présidence du représentant du Territoire libre.

ARTICLE 32

Aviation civile

1. Les aéronefs commerciaux immatriculés sur le territoire de l'une quelconque des Nations

grants on its territory the same rights to commercial aircraft registered in the Free Territory, shall be granted international commercial aviation rights, including the right to land for refueling and repairs, to fly over the Free Territory without landing and to use for traffic purposes such airports as may be designated by the competent authorities of the Free Territory.

2. These rights shall not be subject to any restrictions other than those imposed on a basis of non-discrimination by the laws and regulations in force in the Free Territory and in the countries concerned, or resulting from the special character of the Free Territory as neutral and demilitarized.

ARTICLE 33

Registration of vessels

1. The Free Territory is entitled to open registers for the registration of ships and vessels owned by the Government of the Free Territory or by persons or organizations domiciled within the Free Territory.

2. The Free Territory shall open special maritime registers for Czechoslovak and Swiss ships and vessels upon request of these Governments as well as for Hungarian and Austrian ships and vessels upon the request of these Governments after the conclusion of the treaty of peace with Hungary and the treaty for the re-establishment of the independence of Austria respectively. Ships and vessels entered in these registers shall fly the flags of their respective countries.

3. In giving effect to the foregoing provisions, and subject to any international convention which may be entered into concerning these questions, with the participation of the Government of the Free Territory, the latter shall be entitled to impose such conditions governing the registration, retention on and removal from the registers as shall prevent any abuses arising from the facilities thus granted. In particular as regards ships and vessels registered under paragraph 1 above, registration shall be limited to ships and vessels controlled from the Free Territory and regularly serving the needs or the interests of the Free Territory. In the case of ships and vessels registered under paragraph 2 above, registration shall be limited to ships and vessels based on the port of Trieste and regularly and permanently serving the needs of their respective countries through the port of Trieste.

ARTICLE 34

Free Port

A Free Port shall be established in the Free Territory and shall be administered on the basis of the provisions of an international instrument drawn up by the Council of Foreign Ministers, approved by the Security Council, and annexed to the present Treaty.¹ The Government of the Free Territory shall enact all necessary legislation

¹ Annex VIII of the Peace Treaty.

Unies, qui accorde les mêmes droits sur son territoire aux aéronefs commerciaux immatriculés dans le Territoire libre, jouiront des droits accordés à l'aviation commerciale dans le trafic international, notamment le droit d'atterrir pour l'approvisionnement en carburant et les réparations, le droit de survoler, sans escale, le Territoire libre, et d'utiliser, pour les transports aériens, les aéroports qui pourront être désignés par les autorités compétentes du Territoire libre.

2. Ces droits ne seront pas soumis à d'autres restrictions que celles qui sont imposées sur une base de non-discrimination, par les lois et les règlements en vigueur dans le Territoire libre et dans les pays intéressés ou qui résultent du caractère spécial du Territoire libre, en tant que territoire neutre et démilitarisé.

ARTICLE 33

Immatriculation des navires

1. Le Territoire libre est habilité à ouvrir des registres en vue de l'immatriculation des navires et bâtiments appartenant soit au Gouvernement du Territoire libre, soit à des personnes physiques ou à des organisations domiciliées dans le Territoire libre.

2. Le Territoire libre ouvrira des registres maritimes spéciaux pour les navires et bâtiments tchécoslovaques et suisses, à la demande de ces Gouvernements, ainsi que pour les navires et bâtiments hongrois et autrichiens, à la demande de ces Gouvernements, après la conclusion du traité de paix avec la Hongrie et du traité rétablissant l'indépendance de l'Autriche respectivement. Les navires et bâtiments inscrits dans ces registres battront pavillon de leurs pays respectifs.

3. En donnant effet aux dispositions ci-dessus, et sous réserve de toute convention internationale qui viendrait à être conclue à cet égard avec la participation du Gouvernement du Territoire libre, ce dernier pourra établir telles conditions concernant l'immatriculation, le maintien sur les registres ou la radiation, qui empêcheront tous abus auxquels donneraient lieu les facilités ainsi accordées. En ce qui concerne, notamment, les navires et bâtiments immatriculés conformément au paragraphe 1 ci-dessus, l'immatriculation sera limitée aux navires et bâtiments gérés depuis le Territoire libre, et servant régulièrement les besoins ou les intérêts du Territoire. Dans le cas des navires et bâtiments immatriculés conformément au paragraphe 2 ci-dessus, l'immatriculation sera limitée aux navires et bâtiments ayant Trieste pour port d'attache et servant d'une manière régulière et permanente les besoins de leurs pays respectifs par le port de Trieste.

ARTICLE 34

Port franc

Il sera créé, dans le Territoire libre, un Port franc qui sera administré conformément aux dispositions d'un instrument international établi par le Conseil des Ministres des Affaires étrangères, approuvé par le Conseil de sécurité et joint en Annexe au présent Traité.¹ Le Gouvernement du Territoire libre mettra en vigueur la législation

¹ Annexe VIII du Traité de paix.

and take all necessary steps to give effect to the provisions of such instrument.

ARTICLE 35

Freedom of transit

Freedom of transit shall, in accordance with customary international agreements, be assured by the Free Territory and the States whose territories are traversed, to goods transported by railroad between the Free Port and the States which it serves, without any discrimination and without customs duties or charges other than those levied for services rendered.

ARTICLE 36

Interpretation of Statute

Except where any other procedure is specifically provided under any Article of the present Statute, any dispute relating to the interpretation or execution of the Statute, not resolved by direct negotiations, shall, unless the parties mutually agree upon another means of settlement, be referred at the request of either party to the dispute to a commission composed of one representative of each party and a third member selected by mutual agreement of the two parties from nationals of a third country. Should the two parties fail to agree within a period of one month upon the appointment of the third member, the Secretary-General of the United Nations shall be requested to make the appointment. The decision of the majority of the members of the commission shall be the decision of the commission, and shall be accepted by the parties as definitive and binding.

ARTICLE 37

Amendment of Statute

This Statute shall constitute the permanent Statute of the Free Territory, subject to any amendment which may hereafter be made by the Security Council. Petitions for the amendment of the Statute may be presented to the Security Council by the popular Assembly upon a vote taken by a two-thirds majority of the votes cast.

ARTICLE 38

Coming into force of Statute

The present Statute shall come into force on a date which shall be determined by the Security Council of the United Nations.

7. Instrument for the Free Port of Trieste¹

ARTICLE 1

1. In order to ensure that the port and transit facilities of Trieste will be available for use on equal terms by all international trade and by Yugoslavia, Italy and the States of Central Europe, in such manner as is customary in other free ports of the world:

(a) There shall be a customs-free port in the Free Territory of Trieste within the limits provided for by, or established in accordance with, Article 3 of the present Instrument;

¹ Annex VIII of the Peace Treaty.

nécessaire et prendra toutes mesures utiles pour donner effet aux dispositions de cet instrument.

ARTICLE 35

Liberté de transit

La liberté de transit sera assurée, conformément aux conventions internationales usuelles, par le Territoire libre et les Etats dont les territoires sont traversés, aux marchandises transportées par chemin de fer entre le Port franc et les Etats qu'il dessert, sans aucune discrimination et sans droits de douane, ni taxes autres que celles qui seraient perçues à l'occasion de services rendus.

ARTICLE 36

Interprétation du Statut

Exception faite des cas pour lesquels une autre procédure est expressément prévue par un Article du présent Statut, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du Statut qui n'aurait pas été réglé par voie de négociations directes, sera, à moins que les parties ne conviennent entre elles d'un autre mode de règlement, soumis, à la demande de l'une ou l'autre des parties, à une commission composée d'un représentant de chacune des parties et d'un tiers membre, choisis d'un commun accord par les deux parties parmi des ressortissants d'un pays tiers. Si les deux parties ne parviennent pas à se mettre d'accord dans le délai d'un mois sur la désignation du tiers membre, le Secrétaire général des Nations Unies sera invité à procéder à cette nomination. La décision de la majorité des membres de la commission sera la décision de la commission et elle sera considérée par les parties comme définitive et obligatoire.

ARTICLE 37

Modification du Statut

Le présent Statut constitue le Statut permanent Territoire libre, sous réserve de toute modification que le Conseil de sécurité pourra y apporter ultérieurement. L'Assemblée populaire pourra, à la suite d'un vote pris à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, adresser des pétitions au Conseil de sécurité en vue de la modification du Statut.

ARTICLE 38

Entrée en vigueur du Statut

Le présent Statut entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Conseil de sécurité des Nations Unies.

7. Instrument relatif au Port franc de Trieste¹

ARTICLE PREMIER

1. Pour garantir que le port et les facilités de transit de Trieste puissent être utilisés dans des conditions d'égalité par tout le commerce international et par la Yougoslavie, l'Italie et les Etats de l'Europe centrale, selon les coutumes en usage dans les autres ports francs du monde:

a) Il sera créé, dans le Territoire libre de Trieste, un port franc de douane, dont les limites sont fixées par les dispositions de l'Article 3 du présent Instrument ou seront établies conformément aux dites dispositions;

¹ Annexe VIII du Traité de paix.

(b) Goods passing through the Free Port of Trieste shall enjoy freedom of transit as stipulated in Article 16 of the present Instrument.

2. The international regime of the Free Port shall be governed by the provisions of the present Instrument.

ARTICLE 2

1. The Free Port shall be established and administered as a State corporation of the Free Territory, having all the attributes of a juridical person and functioning in accordance with the provisions of this Instrument.

2. All Italian State and para-statal property within the limits of the Free Port which, according to the provisions of the present Treaty, shall pass to the Free Territory shall be transferred, without payment, to the Free Port.

ARTICLE 3

1. The area of the Free Port shall include the territory and installations of the free zones of the port of Trieste within the limits of the 1939 boundaries.

2. The establishment of special zones in the Free Port under the exclusive jurisdiction of any State is incompatible with the status of the Free Territory and of the Free Port.

3. In order, however, to meet the special needs of Yugoslav and Italian shipping in the Adriatic, the Director of the Free Port, on the request of the Yugoslav or Italian Government, and with the concurring advice of the International Commission provided for in Article 21, may reserve to merchant vessels flying the flags of either of these two States the exclusive use of berthing spaces within certain parts of the area of the Free Port.

4. In case it shall be necessary to increase the area of the Free Port such increase may be made upon the proposal of the Director of the Free Port by decision of the Council of Government with the approval of the popular Assembly.

ARTICLE 4

Unless otherwise provided for by the present Instrument, the laws and regulations in force in the Free Territory shall be applicable to persons and property within the boundaries of the Free Port and the authorities responsible for their application in the Free Territory shall exercise their functions within the limits of the Free Port.

ARTICLE 5

1. Merchant vessels and goods of all countries shall be allowed unrestricted access to the Free Port for loading and discharge both for goods in transit and goods destined for or proceeding from the Free Territory.

2. In connexion with importation into, exportation from, or transit through the Free Port, the authorities of the Free Territory shall not levy on such goods customs duties or charges other than those levied for services rendered.

b) Les marchandises passant par le Port franc de Trieste bénéficieront de la liberté de transit dans les conditions prévues à l'Article 16 du présent Instrument.

2. Le régime international du Port franc sera déterminé par les dispositions du présent Instrument.

ARTICLE 2

1. Le Port franc constitué en établissement public du Territoire libre et administré comme tel. Cet établissement public aura la pleine capacité d'une personne morale et fonctionnera conformément aux dispositions du présent Instrument.

2. Tous les biens italiens d'Etat et parastataux, se trouvant dans les limites du Port franc qui, aux termes du présent Traité, seront acquis par le Territoire libre, seront transférés sans paiement au Port franc.

ARTICLE 3

1. La zone du Port franc comprendra la superficie et les installations des zones franches du port de Trieste dans leurs limites de 1939.

2. La création dans le Port franc de zones spéciales relevant de la juridiction exclusive d'un Etat quel qu'il soit est incompatible avec le statut du Territoire libre et celui du Port franc.

3. Toutefois, en vue de satisfaire les besoins particuliers de la navigation yougoslave et italienne dans l'Adriatique, le Directeur du Port franc, à la demande des Gouvernements yougoslave ou italien, et sur avis conforme de la Commission internationale prévue à l'Article 21, pourra réserver aux navires de commerce battant pavillon de l'un ou l'autre de ces deux Etats l'usage exclusif de postes à quai dans certaines parties de la zone du Port franc.

4. Dans le cas où il serait nécessaire d'agrandir la zone du Port franc, cet agrandissement pourra être effectué, sur proposition du Directeur du Port franc, par décision du Conseil de gouvernement, d'accord avec l'Assemblée populaire.

ARTICLE 4

Sauf dispositions contraires du présent Instrument, les lois et règlements en vigueur dans le Territoire libre seront applicables aux personnes et aux biens dans les limites du Port franc et les autorités chargées de leur application dans le Territoire libre exerceront leurs fonctions dans les dites limites.

ARTICLE 5

1. Les navires de commerce et les marchandises de tous pays jouiront sans restriction du droit d'accès au Port franc pour chargement et déchargement, tant en ce qui concerne les marchandises en transit que les marchandises à destination ou en provenance du Territoire libre.

2. Les autorités du Territoire libre ne percevront sur ces marchandises, à l'occasion de leur importation, de leur exportation ou de leur transit par le Port franc, ni droits de douane ni taxes autres que celles qui seraient perçues à l'occasion de services rendus.

3. However, in respect of goods, imported through the Free Port for consumption within the Free Territory or exported from this Territory through the Free Port, appropriate legislation and regulations in force in the Free Territory shall be applied.

ARTICLE 6

Warehousing, storing, examining, sorting, packing and repacking and similar activities which have customarily been carried on in the free zones of the Port of Trieste shall be permitted in the Free Port under the general regulations established by the Director of the Free Port.

ARTICLE 7

1. The Director of the Free Port may also permit the processing of goods in the Free Port.

2. Manufacturing activities in the Free Port shall be permitted to those enterprises which existed in the free zones of the port of Trieste before the entry into force of the present Instrument. Upon the proposal of the Director of the Free Port, the Council of Government may permit the establishment of new manufacturing enterprises within the limits of the Free Port.

ARTICLE 8

Inspection by the authorities of the Free Territory shall be permitted within the Free Port to the extent necessary to enforce the customs or other regulations of the Free Territory for the prevention of smuggling.

ARTICLE 9

1. The authorities of the Free Territory will be entitled to fix and levy harbour dues in the Free Port.

2. The Director of the Free Port shall fix all charges for the use of the facilities and services of the Free Port. Such charges shall be reasonable and be related to the cost of operation, administration, maintenance and development of the Free Port.

ARTICLE 10

In the fixing and levying, in the Free Port, of harbour dues and other charges under Article 9, as well as in the provision of the services and facilities of the Free Port, there shall be no discrimination in respect of the nationality of the vessels, the ownership of the goods or on any other grounds.

ARTICLE 11

The passage of all persons into and out of the Free Port area shall be subject to such regulations as the authorities of the Free Territory shall establish. These regulations, however, shall be established in such a manner as not unduly to impede the passage into and out of the Free Port of nationals of any State who are engaged in any legitimate pursuit in the Free Port area.

3. Toutefois, en ce qui concerne les marchandises importées par le Port franc aux fins de consommation dans les limites du Territoire libre ou exportées de ce territoire par le Port franc, les lois et règlements en vigueur en la matière dans le Territoire libre seront appliqués.

ARTICLE 6

L'entreposage, l'emmagasinage, l'examen, le triage, l'emballage et le réemballage, et les activités similaires qui ont été exercées de façon coutumière dans les zones franches du port de Trieste, seront autorisées dans le Port franc conformément à la réglementation générale établie par le Directeur du Port franc.

ARTICLE 7

1. Le Directeur du Port franc pourra également autoriser le traitement primaire des marchandises dans les limites du Port franc.

2. Les autres activités industrielles seront autorisées dans les limites du port franc aux entreprises qui existaient dans les zones franches du port de Trieste avant l'entrée en vigueur du présent Instrument. Le Conseil de gouvernement pourra, sur la proposition du Directeur du Port franc, permettre l'installation de nouvelles entreprises industrielles dans les limites du Port franc.

ARTICLE 8

Les autorités du Territoire libre seront autorisées à procéder à des inspections à l'intérieur du Port franc, dans la mesure qui leur sera nécessaire pour faire respecter les règlements douaniers ou autres établis dans le Territoire libre en vue d'empêcher la contrebande.

ARTICLE 9

1. Il appartiendra aux autorités du Territoire libre de fixer et de percevoir les droits de port dans le Port franc.

2. Le Directeur du Port franc fixera le montant de toutes les redevances afférentes à l'utilisation des installations et des services du Port franc. Ces redevances devront être raisonnables et correspondre aux frais d'exploitation, d'administration, d'entretien et de développement du Port franc.

ARTICLE 10

Il ne sera admis, pour la fixation et la perception dans le Port franc du montant des droits de port et des autres redevances prévues à l'Article 9, comme pour la fourniture des services et la mise à la disposition des usagers des installations du Port franc, aucune mesure discriminatoire fondée sur la nationalité des navires, la propriété des marchandises ou sur tout autre motif.

ARTICLE 11

La circulation de toutes personnes à l'entrée et à la sortie de la zone du Port franc sera soumise à telle réglementation qui serait établie par les autorités du Territoire libre. Toutefois cette réglementation sera établie de manière à ne pas gêner indûment la circulation à l'entrée et à la sortie du Port franc des personnes qui, quelle que soit leur nationalité, exercent dans la zone du Port franc une activité légitime.

ARTICLE 12

The rules and by-laws operative in the Free Port and likewise the schedules of charges levied in the Free Port must be made public.

ARTICLE 13

Coastwise shipping and coastwise trade within the Free Territory shall be carried on in accordance with regulations issued by the authorities of the Free Territory, the provisions of the present Instrument not being deemed to impose upon such authorities any restrictions in this respect.

ARTICLE 14

Within the boundaries of the Free Port, measures for the protection of health and measures for combating animal and plant diseases in respect of vessels and cargoes shall be applied by the authorities of the Free Territory.

ARTICLE 15

It shall be the duty of the authorities of the Free Territory to provide the Free Port with water supplies, gas, electric light and power, communications, drainage facilities and other public services and also to ensure police and fire protection.

ARTICLE 16

1. Freedom of transit shall, in accordance with customary international agreements, be assured by the Free Territory and the States whose territories are traversed to goods transported by railroad between the Free Port and the States which it serves, without any discrimination and without customs duties or charges other than those levied for services rendered.

2. The Free Territory and the States assume the obligations of the present Instrument through whose territory such traffic passes in transit in either direction shall do all in their power to provide the best possible facilities in all respects for the speedy and efficient movement of such traffic at a reasonable cost, and shall not apply, with respect to the movement of goods to and from the Free Port, any discriminatory measures with respect to rates, services, customs, sanitary, police or any other regulations.

3. The States assuming the obligations of the present Instrument shall take no measures regarding regulations or rates which would artificially divert traffic from the Free Port for the benefit of other seaports. Measures taken by the Government of Yugoslavia to provide for traffic to ports in southern Yugoslavia shall not be considered as measures designed to divert traffic artificially.

ARTICLE 17

The Free Territory and the States assuming the obligations of the present Instrument shall, within their respective territories and on non-discriminatory terms, grant, in accordance with customary international agreements, freedom of postal, telegraphic and telephonic communications between the Free Port area and any country

ARTICLE 12

Les règlements généraux et spéciaux en vigueur dans le Port franc, ainsi que les barèmes des redevances à percevoir dans le port franc, devront être rendus publics.

ARTICLE 13

La navigation côtière et le cabotage intérieur dans les limites du Territoire libre seront régis par la réglementation édictée par les autorités du Territoire libre, les dispositions du présent Instrument étant considérées comme n'imposant à ces autorités aucune restriction à cet égard.

ARTICLE 14

Les mesures de protection sanitaire ainsi que les dispositions relatives à la lutte contre les épizooties et maladies des végétaux, en ce qui concerne les navires et les cargaisons, seront appliquées dans les limites du Port franc par les autorités du Territoire libre.

ARTICLE 15

Les autorités du Territoire libre seront tenues de fournir au Port franc l'eau, le gaz, la lumière et l'énergie électrique, les communications, les installations d'assainissement et autres services publics, ainsi que d'y assurer la police et la protection contre l'incendie.

ARTICLE 16

1. La liberté de transit sera, conformément aux conventions internationales usuelles, assurée par le Territoire libre et les Etats dont les territoires sont traversés, aux marchandises transportées par chemin de fer entre le Port franc et les Etats qu'il dessert, sans aucune discrimination et sans droits de douane, ni taxes autres que celles qui seraient perçues à l'occasion de services rendus.

2. Le Territoire libre et les Etats qui assument les obligations résultant du présent Instrument et sur le territoire desquels ce trafic passe en transit dans l'une ou l'autre direction, feront tout ce qui est en leur pouvoir pour faciliter à tous égards et dans toute la mesure possible la rapidité et la bonne marche de ce trafic à un prix raisonnable; ils n'adopteront, à l'égard du mouvement des marchandises à destination et en provenance du Port franc, aucune mesure discriminatoire en matière de tarifs, de services et de règlements douaniers, sanitaires, de police ou autres.

3. Les Etats qui assument les obligations résultant du présent Instrument ne prendront aucune mesure réglementaire ou tarifaire qui détournerait artificiellement le trafic du Port franc au profit d'autres ports maritimes. Les mesures prises par le Gouvernement yougoslave en vue de fournir du trafic en direction des ports de la Yougoslavie méridionale ne seront pas considérées comme des mesures visant à détourner artificiellement le trafic.

ARTICLE 17

Le Territoire libre et les Etats qui assument les obligations résultant du présent Instrument accorderont dans leurs territoires respectifs et sur une base de non-discrimination, la liberté des communications postales, télégraphiques et téléphoniques, conformément aux conventions internationales usuelles, entre la zone du Port franc et tout pays,

for such communications as originate in or are destined for the Free Port area.

ARTICLE 18

1. The administration of the Free Port shall be carried on by the Director of the Free Port who will represent it as a juridical person. The Council of Government shall submit to the Governor a list of qualified candidates for the post of Director of the Free Port. The Governor shall appoint the Director from among the candidates presented to him after consultation with the Council of Government. In case of disagreement the matter shall be referred to the Security Council. The Governor may also dismiss the Director upon the recommendation of the International Commission or the Council of Government.

2. The Director shall not be a citizen of Yugoslavia or Italy.

3. All other employees of the Free Port will be appointed by the Director. In all appointments of employees preference shall be given to citizens of the Free Territory.

ARTICLE 19

Subject to the provisions of the present Instrument, the Director of the Free Port shall take all reasonable and necessary measures for the administration, operation, maintenance and development of the Free Port as an efficient port adequate for the prompt handling of all the traffic of that port. In particular, the Director shall be responsible for the execution of all kinds of port works in the Free Port; shall direct the operation of port installations and other port equipment; shall establish in accordance with legislation of the Free Territory, conditions of labour in the Free Port; and shall also supervise the execution in the Free Port of orders and regulations of the authorities of the Free Territory in respect to navigation.

ARTICLE 20

1. The Director of the Free Port shall issue such rules and by-laws as he considers necessary in the exercise of his functions as prescribed in the preceding Article.

2. The autonomous budget of the Free Port will be prepared by the Director, and will be approved and applied in accordance with legislation to be established by the popular Assembly of the Free Territory.

3. The Director of the Free Port shall submit an annual report on the operations of the Free Port to the Governor and the Council of Government of the Free Territory. A copy of the report shall be transmitted to the International Commission.

ARTICLE 21

1. There shall be established an International Commission of the Free Port, hereinafter called "the Commission", consisting of one representative from the Free Territory and from each of the following States: France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Union of Soviet Socialist Republics, United States of

pour toute communication en provenance ou à destination de la zone du Port franc.

ARTICLE 18

1. Le Port franc sera administré par le Directeur du Port franc qui le représentera en tant que personne morale. Le Conseil de gouvernement présentera au Gouvernement une liste de candidats qualifiés pour le poste de Directeur du Port franc. Le Gouverneur nommera le Directeur en le choisissant parmi les candidats qui lui auront été présentés, après consultation du Conseil de gouvernement. En cas de désaccord, la question sera soumise au Conseil de sécurité. Le Gouverneur pourra également révoquer le Directeur sur recommandation de la Commission internationale ou du Conseil de gouvernement.

2. Le Directeur ne devra être ressortissant ni de la Yougoslavie, ni de l'Italie.

3. Tous les autres agents du Port franc seront nommés par le Directeur. Pour toutes les nominations d'agents, préférence devra être donnée aux ressortissants du Territoire libre.

ARTICLE 19

Le Directeur du Port franc, sous réserve des dispositions du présent Instrument, prendra toutes mesures raisonnables et nécessaires pour administrer, exploiter, entretenir et développer le Port franc comme port efficace et apte à faire face rapidement à tout le trafic du port. En particulier, il sera responsable de l'exécution des travaux portuaires de toute nature dans le Port franc; il dirigera l'exploitation des installations portuaires et du reste de l'équipement du port; il fixera, conformément aux lois du Territoire libre, les conditions de travail dans le Port franc et il contrôlera également l'exécution dans le Port franc, des ordres et règlements des autorités du Territoire libre relatifs à la navigation.

ARTICLE 20

1. Le Directeur du Port franc édictera tels règlements généraux et spéciaux qu'il jugera nécessaires dans l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues aux termes de l'Article précédent.

2. Il établira le budget autonome du Port franc; ce budget sera approuvé et géré conformément à la législation qui sera établie par l'Assemblée populaire du Territoire libre.

3. Le Directeur du Port franc présentera un rapport annuel sur le fonctionnement du Port franc au Gouverneur et au Conseil de gouvernement du Territoire libre. Une copie de ce rapport sera transmise à la Commission internationale.

ARTICLE 21

1. Il sera créé une Commission internationale du Port franc, ci-après dénommée "la Commission", composée d'un représentant du Territoire libre et de chacun des Etats suivants: Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, République fédéra-

America, Federated People's Republic of Yugoslavia, Italy, Czechoslovakia, Poland, Switzerland, Austria and Hungary, provided that such State has assumed the obligations of the present Instrument.

2. The representative of the Free Territory shall be the permanent Chairman of the Commission. In the event of a tie in voting, the vote cast by the Chairman shall be decisive.

ARTICLE 22

The Commission shall have its seat in the Free Port. Its offices and activities shall be exempt from local jurisdiction. The members and officials of the Commission shall enjoy in the Free Territory such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions. The Commission shall decide upon its own secretariat, procedure and budget. The common expenses of the Commission shall be shared by member States in an equitable manner as agreed by them through the Commission.

ARTICLE 23

The Commission shall have the right to investigate and consider all matters relating to the operation, use and administration of the Free Port or to the technical aspects of transit between the Free Port and the States which it serves, including unification of handling procedures. The Commission shall act either on its own initiative or when such matters have been brought to its attention by any State or by the Free Territory or by the Director of the Free Port. The Commission shall communicate its views or recommendations on such matters to the State or States concerned, or to the Free Territory, or to the Director of the Free Port. Such recommendations shall be considered and the necessary measures shall be taken. Should the Free Territory or the State or States concerned deem however that such measures would be inconsistent with the provisions of the present Instrument, the matter may at the request of the Free Territory or any interested State be dealt with as provided in Article 24.

ARTICLE 24

Any dispute relating to the interpretation or execution of the present Instrument, not resolved by direct negotiations shall, unless the parties mutually agree upon another means of settlement, be referred at the request of either party to the dispute to a commission composed of one representative of each party and a third member selected by mutual agreement of the two parties from nationals of a third country. Should the two parties fail to agree within a period of one month upon the appointment of the third member, the Secretary-General of the United Nations shall be requested to make the appointment. The decision of the majority of the members of the commission shall be the decision of the commission, and shall be accepted by the parties as definitive and binding.

tive populaire de Yougoslavie, Italie, Pologne, Tchécoslovaquie, Suisse, Autriche, Hongrie, à condition qu'un tel Etat ait assumé les obligations résultant du présent Instrument.

2. Le représentant du Territoire libre sera Président permanent de la Commission. En cas de partage des voix, celle du Président sera prépondérante.

ARTICLE 22

La Commission aura son siège dans les limites du Port franc. Ses locaux et ses activités ne relèveront de la juridiction d'aucune autorité locale. Les membres et les fonctionnaires de la Commission bénéficieront, dans le Territoire libre, de tels privilèges et immunités qui seront nécessaires au libre exercice de leurs fonctions. La Commission organisera son secrétariat, décidera de sa procédure et établira son budget. Les dépenses communes de la Commission seront réparties équitablement entre les Etats qui y sont représentés selon les proportions acceptées par eux en Commission.

ARTICLE 23

La Commission aura le droit de procéder à des enquêtes et à des études sur toutes questions concernant l'exploitation, l'utilisation et l'administration du Port franc ou les aspects techniques du transit entre le Port franc et les Etats qu'il dessert, y compris l'unification des méthodes suivies pour assurer le trafic. La Commission agira soit de sa propre initiative, soit lorsque de telles questions auront été portées à son attention par tout Etat, ou par le Territoire libre ou par le Directeur du Port franc. La Commission fera connaître son sentiment ou ses recommandations sur de telles questions à l'Etat ou aux Etats intéressés, ou au Territoire libre, ou au Directeur du Port franc. Ces recommandations seront examinées et les mesures nécessaires seront prises. Toutefois, si le Territoire libre ou l'Etat ou les Etats intéressés considèrent que ces mesures seraient incompatibles avec les dispositions du présent Instrument, la question pourra, à la demande du Territoire libre ou de l'un quelconque des Etats intéressés, être réglée selon la procédure prévue à l'Article 24.

ARTICLE 24

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent Instrument, qui ne sera pas réglé par voie de négociations directes, devra, à moins que les parties ne conviennent entre elles d'un autre mode de règlement, être soumis, à la demande de l'une ou l'autre partie, à une commission composée d'un représentant de chacune des parties et d'un tiers membre choisi par accord entre les deux parties parmi les ressortissants d'un pays tiers. Si, dans le délai d'un mois, les deux parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur la désignation du tiers membre, le Secrétaire général des Nations Unies sera invité à procéder à sa nomination. La décision de la majorité des membres sera la décision de la commission et elle sera acceptée par les parties comme définitive et obligatoire.

ARTICLE 25

Proposals for amendments to the present Instrument may be submitted to the Security Council by the Council of Government of the Free Territory or by three or more States represented on the International Commission. An amendment approved by the Security Council shall enter into force on the date determined by the Security Council.

ARTICLE 26

For the purposes of the present Instrument a State shall be considered as having assumed the obligations of this Instrument if it is a party to the Treaty of Peace with Italy or has notified the Government of the French Republic of its assumption of such obligations.

ARTICLE 25

Les propositions de modification du présent Instrument peuvent être soumises au Conseil de sécurité par le Conseil de gouvernement du Territoire libre ou par au moins trois Etats représentés à la Commission internationale. Toute modification approuvée par le Conseil de sécurité entrera en vigueur à la date fixée par le Conseil de sécurité.

ARTICLE 26

Pour l'application du présent Instrument, un Etat sera considéré comme ayant assumé les obligations de cet Instrument s'il est partie au Traité de paix avec l'Italie, ou a notifié le Gouvernement de la République française de son acceptation de ces obligations.

